

Festival Infos

Tricky Women
quartier21/MQ
Museumsplatz 1
1070 Wien
Fon 01 9904663
office@trickywomen.at
www.trickywomen.at

Tickets & Reservierung

Top Kino
Rahlgasse 1
1060 Wien
www.topkino.at ab 22.2.
0676 712 20 50 (Mo-Fr 10-16 Uhr)

Festivalpass zu € 43,- für 7 Vorstellungen
Karten müssen vorher reserviert bzw.
abgeholt werden!

Einzelticket € 7,50,-
Ermäßigt € 6,50,- (Erste Bank-KundInnen
und MitarbeiterInnen, Ö1-Club, Studierende)

Ausstellung/Exhibition

Miracles_Wunderkammer
In cooperation with
KRO ART CONTEMPORARY
Getreidemarkt 15, 1060 Wien
11 march - 30 april 2011.
*Animations by Ina Loitzl,
Teresa Präauer, Renate
Egger, Barbara Doser,
Hofstetter Kurt and other artists.*

Orte

Connecting Animation im Filmmuseum
Augustinerstraße 1
1010 Wien
Eintritt frei

**Eröffnung & Geburtstagsparty
im Gartenbaukino**
Parkring 12
1010 Wien
Eröffnung mit Einladung!

MuVi-Filmscreening & Party
Fr + Sa ab 21.00 Uhr
Schikaneder Kino & Bar
Margaretenstraße 24
1040 Wien
Fon 01 58 52 867

Meet the Artists

Top Kino
So 13.3.
10.00 – 12.00 Uhr im Kleinen Saal

Workshops für EinsteigerInnen in Kooperation mit dem ZOOM

Ideen werden im Team gemeinsam mit
den Künstlerinnen erarbeitet und in
Stop-Motion-Technik umgesetzt.

Für Frauen:
Sa 12.3. + So 13.3. von 14.00 – 17.30 Uhr

Für Frauen und Männer:
Sa 19.3. + So 20.3. von 10.00 – 13.30 Uhr
Kosten € 50,-

Trickfilmstudio ZOOM Kindermuseum, MQ
Anmeldung (und Einzahlung) bis zum 25.2.:
Tricky Women, guests@trickywomen.at

International Animation Festival 10. – 14. März 2011 Internationales Animationsfilmfestival



www.trickywomen.at

Top Kino + Schikaneder
Eröffnung im Gartenbaukino!



Contents | Inhalt

2	Preface Vorwort	18	Competition 1 Wettbewerb 1	34	Up & Coming Artists
3	Jury	20	Competition 2 Wettbewerb 2	36	Specials
4	Awards Trailer	22	Competition 3 Wettbewerb 3	38	Music & Dance
5	Connecting Animation 2011	24	Competition 4 Wettbewerb 4	40	Music Videos <i>Colliding Worlds</i>
6	Milestones/ Artists Statements	26	Competition 5 Wettbewerb 5	42	Animated Documentaries 1
12	Milestones 1 Meilensteine 1	28	TIMELINE	44	Animated Documentaries 2
14	Milestones 2 Meilensteine 2	30	Österreich Panorama	46	Caroline Leaf
16	Milestones 3 Meilensteine 3	32	Made in China	56	Artists Künstlerinnen

Preface | Vorwort

Festival-Leitung: Waltraud Grausgruber, Birgitt Wagner
Festival-Team: Minna Antova, Marie Back, Lisa Diebus, Gisela Eichinger, Petra Forstner, Katrin Fürnkranz, Bea Kuuii, Barbara Musil (Vorauswahl Wettbewerb), Michael Shorny, Esther Suranyi

Animation all around! We are celebrating our tenth anniversary with a very special festival programme – and even after the celebration our motto will continue to be: “Animation rocks!”
*Since 2001 we have been bringing animated films by women artists to Vienna from all over the world, highlighting all the rich facets of animation. To mark our anniversary this year we have put together **Milestones of Animation**, a one-of-a-kind selection of exceptional animated films from various decades. Look forward to seeing some very special gems of animation and absolute rarities!*
*Since there’s no good celebration without the right music we will also be featuring two music programmes this time – the music video programme **Colliding Worlds**, created in cooperation with the International Women’s Film Festival in Cologne/Dortmund, and **Music&Dance**, compiled and presented by Trilby Schreiber, our curator from New York. Our publication **Tricky Women – Women in Animation**, which is fresh off the press, offers fascinating insights into the*

*history of and current developments in animation. Our anniversary year will certainly not be over with the festival. We will also continue our celebrations with **Tricky Women programmes** at the 2011 Diagonale in Graz, the International Women’s Film Festival in Dortmund, at the MQ, etc. etc.*
Join us in celebrating animation art and discover the great diversity that animated film holds in store!

Alles Trickfilm! Wir feiern unseren zehnten Geburtstag mit einem ganz besonderen Festivalprogramm – und auch danach stehen die Zeichen auf: „Animation rocks!“ Seit 2001 bringen wir Animationsfilmkunst von Frauen aus der ganzen Welt nach Wien und zelebrieren den Trickfilm in all seinen Facetten. Zum Jubiläum präsentieren wir mit **Meilensteine der Animationsfilmkunst** eine einzigartige Auswahl herausragender Trickfilme aus verschiedenen Jahrzehnten. Freuen Sie sich auf ganz besondere Trickfilmjuwelen und einzigartige Raritäten!

Zum Feiern gehört auch Musik und so warten wir diesmal mit zwei Musikprogrammen auf: das Musikvideoprogramm **Colliding Worlds**, entstanden in Kooperation mit dem Internationalen Frauenfilmfestival Köln/Dortmund, und **Music&Dance**, zusammengestellt und präsentiert von Trilby Schreiber, unserer Kuratorin aus New York. Unsere druckfrische Publikation **Tricky Women – Animationsfilmkunst von Frauen** lädt ein, mehr über die Geschichte und aktuellen Entwicklungen des Trickfilmschaffens zu erfahren. Unser Jubeljahr endet keineswegs mit dem Festival – wir feiern auch mit **Tricky Women-Programmen** auf der *Diagonale 2011* in Graz, beim *Internationalen Frauenfilmfestival in Dortmund*, im MQ und und und. Feiern Sie mit uns und lassen Sie sich von der künstlerischen Vielfalt überraschen!

Jury | Jury



Dina Goder (RU)

Dina Goder graduated from the Russian Academy of Theatre Arts and regularly writes on animation, film and theatre. Since 2007 she has been a culture editor for the Russian daily Vremya Novostei. Besides, she is the programme director of the Big Cartoon Festival (Moscow, Krasnoyarsk, Norilsk, RU) and the director of the School of Cultural Journalism of the PRO ARTE Fund for Culture and the Arts in St. Petersburg. Die Theaterwissenschaftlerin, Kultur-, und Filmpublizistin schreibt regelmäßig über Animation, Film und Theater. Seit 2007 arbeitet sie als Kulturredakteurin bei der Tageszeitung „Vremja Novostej“. Außerdem ist sie Programmdirektorin des Big Cartoon Festivals (Moskau, Krasnojarsk, Norilsk, RU), sowie Leiterin der Kultur-Journalistik Schule, St. Petersburg-Fond für Kultur und Kunst „PRO ARTE“.



Esther Leslie (GB)

Esther Leslie is Professor of Political Aesthetics at Birkbeck College (University of London). Her scientific work is primarily concerned with Marxist theories in the contexts of aesthetics, culture and literature as well as visual avant-garde. She regularly writes on Walter Benjamin, avant-garde art and animated film. Die Professorin für „Political Aesthetics“ am Birkbeck College der University of London beschäftigt sich in ihrer wissenschaftlichen Arbeit vor allem mit marxistischen Theorien im Spannungsfeld zwischen Ästhetik, Kultur, Literatur sowie visueller Avantgarde. Sie publiziert regelmäßig über Walter Benjamin, Avantgarde-Kunst und Animationsfilm.



Karin Mairitsch (AT)

Karin Mairitsch has been Vice Rector of the University of Applied Sciences in Salzburg since 2008. Prior to this she held posts as art director and manager at well-known media agencies and as director of the MultiMediaArt study course at the University of Applied Sciences in Salzburg (since 2003). Karin Mairitsch is the author and editor of several specialist publications. Seit 2008 ist Karin Mairitsch Vizerektorin der FH Salzburg. Zuvor war sie Artdirektorin und Geschäftsführerin bei bekannten Mediaagenturen und leitete seit 2003 den Studiengang MultiMediaArt an der FH Salzburg. Karin Mairitsch ist Autorin und Herausgeberin zahlreicher Fachbücher.

Awards | Trailer



Awards

- **Tricky Women Award** of the City of Vienna, worth 4.000 Euro
- **3-month scholarship** to live and work at quartier21/MQ under the Artist-in-Residence Program
- **Synchro Film & Video Material Prize** worth 1.500 Euro
- **Award for an Austrian Animation**, worth 500 Euro, donated by **Hubert Sielecki**
- **Tricky Women Audience Award**, an accreditation for Tricky Women 2012
- **Illuskills-Award**

Trailer



The trailer for *Tricky Women 2011* was produced by **Delphine Hermans (BE)**.

Connecting Animation 2011



International forum in cooperation with the Vienna Film Fund
11th and 12th March

At The Austrian Film Museum | Österreichisches Filmmuseum

Fr, 11.3.: 11.00 - 17.00 Uhr Free admission!

Sa, 12.3.: 13.30 - 14.30 Uhr Leaf Filmprogramm

14.30 - 16.30 Uhr Free admission!

If you would like to know more about the latest trends in the animation business, training opportunities in the field or special animation techniques, the international forum at the Film Museum is just the thing for you, with two days of presentations by high-calibre experts and plenty of practical examples providing lots of useful information.

*Things kick off on Friday with a paper by **Esther Leslie** (Professor of Political Aesthetics, Birkbeck College, University of London) who will offer insights into "Animation as Subversion". We are also happy to welcome an expert on documentary animation: **Annegret Richter** is the director of the animation programme at the DOK Festival in Leipzig (Germany). **Yanni Li, Bingjie Li und Xiushan Luo** will present current trends in Chinese animation, and a **master class** with **Birgitta Hosea** (Central St. Martins College of Art & Design, London) will focus on new trends in Character and Post Digital Animation.*

*Connecting Animation on Saturday will offer a special highlight: a **master class** with*

***Caroline Leaf**, the top expert on direct animation, as well as a selection of her works.*

*On one of her rare public appearances, this exceptional artist will speak about sources of inspiration and groundbreaking animation techniques and give a live demonstration of her unique sand-on-glass technique. The event will conclude with a **signing session** of her latest DVD "Out On A Limb".*

Wer mehr über die neuesten Trends in der Trickfilmbranche, Ausbildungsmöglichkeiten oder spezielle Animationsfilmtechniken wissen möchte, hat dazu beim internationalen Forum im Filmmuseum Gelegenheit. Zwei Tage lang liefern hochkarätige Expertinnen-vorträge, sowie Beispiele aus der Praxis viel Wissenswertes zum Thema.

Los geht's am Freitag mit einem Vortrag von **Esther Leslie** (Professorin für Political Aesthetics, Birkbeck, Universität London), indem sie über „Animation als Subversion“ referiert. Mit **Annegret Richter**, Leiterin des Animationsfilmprogramms des DOK-

Festivals Leipzig, freuen wir uns sehr über eine Fachfrau im Bereich dokumentarischen Trickfilms. Vorträge von **Yanni Li, Bingjie Li und Xiushan Luo** informieren über aktuelle Entwicklungen beim chinesischen Animationsfilm. Neueste Trends in der Character- und Post Digital Animation stehen im Zentrum der **Masterclass** mit **Birgitta Hosea** (Central St. Martins College of Art & Design, London).

Als besonderes Highlight findet am Samstag, im Rahmen von Connecting Animation, eine Filmschau, sowie **Masterclass** mit der Expertin für Direct-Animation **Caroline Leaf** statt. In einem ihrer seltenen Auftritte spricht die Ausnahmekünstlerin über Inspirationsquellen, bahnbrechende Animationstechniken und gibt eine Live-Kostprobe ihrer einzigartigen Sand-auf-Glas-Technik. Im Anschluss daran findet eine **Signierstunde** der neuesten Caroline Leaf DVD „Out On A Limb“ statt.

Milestones/ Artists Statements

Ruth Lingford, GB | Joanna Priestley, US |
Gaëlle Denis, FR/GB | Vera Neubauer, CZ/GB

To celebrate our anniversary we asked ten inter/national artists, who have accompanied us through these ten years, to name three animated films that are particularly important to them. And we are delighted that all ten of them fulfilled our request!

The result are the three following programmes of wonderful films from 1933 to 2010, "recommended, curated and explained" by Sarah Cox (GB), Gaëlle Denis (GB/FR), Sabine Groschup (AT), Sayoko Kinoshita (JP), Ruth Lingford (GB/US), Vera Neubauer (GB/CZ), Michaela Pavlátová (CZ), Joanna Priestley (US), Marjut Rimminen (GB/FI) and Klara Swantesson (SE).

* For further information on the relevance of these films in film history see Jayne Pilling's article "Historical Milestones: Who Gets to Tell Whose Stories? (Or...the dilemmas of programming...)" in our publication **Tricky Women – Women in Animation**.

Anlässlich unseres Geburtstags haben wir zehn inter/nationale Künstlerinnen, die uns über diese zehn Jahre begleitet haben, gebeten, uns die drei für sie wichtigsten Animationsfilme zu nennen. Zu unserer großen Freude wurde uns dieser Wunsch von allen zehn erfüllt! Das Ergebnis sind die drei folgenden Programme mit wunderbaren Filmen aus den Jahren 1933 bis 2010, „empfohlen, kuratiert und begründet“ von Sarah Cox (GB), Gaëlle Denis (GB/FR), Sabine Groschup (AT), Sayoko Kinoshita (JP), Ruth Lingford (GB/US), Vera Neubauer (GB/CZ), Michaela Pavlátová (CZ), Joanna Priestley (US), Marjut Rimminen (GB/FI) und Klara Swantesson (SE).

* Weitere Informationen zur filmgeschichtlichen Einbettung der Filme sind in Jayne Pillings Artikel „Historical Milestones: Who Gets to Tell Whose Stories? (Or...the dilemmas of programming...)“ in unserer Publikation **„Tricky Women – Animationsfilmkunst von Frauen“** nachzulesen.

Ruth Lingford, GB

„What is important to me in animation is what I call its ‚under the radar‘ quality - without seeming dangerous, it can deeply affect us. I love the ways animation can express the experience of having a body. In my own work, I love the feeling of being led by my hand - of not quite knowing what is happening next - and I love the moments of recognition I can evoke in an audience when I mine my own dark places.“

The Hat - Michèle Cournoyer (1999)

For me, this film shows what animation can do. It uses metamorphosis to take us into vertiginous dark places. The line is sometimes beautiful, sometimes expressively ugly. The film takes us on a journey through the psyche of a young woman who has been sexually abused as a child. At the end of the journey we understand how she has folded the experience into herself and become

complicit in her own ongoing abuse. I don't think this journey could have taken place in any other medium.

The Wife Of Baths Tale - Joanna Quinn (1998)

for its portrayal of the aging female body. I don't think the ugly old woman could have been animated by a man with such joyful subjectivity.

Stanley (1999) / Dog (2001) / Peter & The Wolf (2006) - Suzie Templeton

Suzie Templeton's work is also very dear to my heart. I love all three of her films, Stanley, Dog and Peter And The Wolf. She has an extraordinary mastery of character and mood.

Joanna Priestley, US

„I selected films that had a profound impact on first viewing, an impact which has sustained through multiple viewings. I have recurring, vivid memories of these films and they have had a deep influence on my work. I have also been influenced by the work of Joanna Quinn, Suzan Pitt, Lotte Reiniger, Alison de Vere, Faith Hubley, Wendy Tilby, Karen Aqua, Vera Neubauer, Kathy Rose, Solveig von Kleist, Marcy Page, Amanda Forbes, Nina Paley, Candy Kugel and Jane Aaron. It was hard to narrow down the field. Animation is how I learn about life. It is the way I push myself into the unknown and extend the boundaries of where I am

comfortable. Two of my animation heroes are Faith Hubley and Norman McLaren, who made films their entire lives while continually experimenting and growing. Animation is the only art form on Earth that I can rely on to inspire and nourish me. Making animation is always interesting to me. There is much to learn and everyday I peel thin layers off a huge, delicious onion. It is a creative way to make use of my limitations and mistakes and all aspects of my life may become part of my work: relationships, dancing, reading, botanizing, watching movies and sports, hiking, costuming and Burning Man. When I am animating, I am happy.“

The Street - Caroline Leaf

When I first saw The Street (1976) by Caroline Leaf, I was absolutely stunned by the depth of emotion and the fluidity, variety and grace of the animation. This film made me aware that animation could be private, personal and profoundly touching.

Preludes In Magical Time - Sara Petty (1987)

Sara Petty's Preludes in Magical Time (1987) was completely unlike any animation I had seen. It opened my thinking to the wonders of abstract animation and to new drawing materials (pastels on rough paper). I have always loved how Petty's drawings fold in on themselves and flow like silk across the frame and I envy how she integrates image and music.

Words, Words, Words - Michaela Pavlátová

I love Words, Words, Words (1991) by Michaela Pavlátová because of her strong, personal style, fresh, innovative compositions and odd color palette. She creates powerful rhythms in her animation and she uses sound magnificently.

Quasi At The Quackadero (1975) - Sally Cruickshank

The amusement park of the psyche in Quasi At The Quackadero (1975) by Sally Cruickshank is like seeing a Warner Bros. cartoon on LSD. Quasi, Anita and Rollo visit the past and fall into the future. With the memorable music by two former members of R. Crumb's infamous Cheap Suit Seranaders, this is one cartoon you will never forget. Quasi was an inspiration for my film about menopause, Streetcar Named Perspire.

Gaëlle Denis, FR/GB

The Street - Caroline Leaf (1976)

Un Jour - Marie Paccou (1997)

Vera Neubauer, GB/CZ

„The woman animator that has most influenced me would have to be Åsa Sjöström with her film AMERICA because we sat next to each other in the studio in the Royal College of Art, while she was making it. Åsa was very critical of the world around her. She wrote

Milestones/Artists Statements

Vera Neubauer, GB/CZ | Michaela Pavlátová, CZ | Marjut Rimminen, FI/GB

lyrics, sang and played guitar to accompany her films. She was also very aware of the big screen, the film would eventually be projected on. Something I never thought of. All this was very impressive to me at the time. Recently I asked Åsa to send me the DVD of AMERICA so I could re-view it. Finally I received it. What a gift! I am certain that at the time I never realized how fantastic the film really was, how culturally informed, how experimental, avantgarde and free. It has never really been given the credit it deserves. It was shot on celluloid. All its dissolves and back projections were created long before computer technology arrived. We were all so involved climbing up and down the ladder to reach the viewfinder of the Oxberry camera, to see the details that we often lost or forgot the whole picture. Looking at Åsa's film today I find it very moving and I loose myself in the time it was made, the beauty of her imagery and the richness of her imagination. Thank you Åsa. Caroline Leaf is someone I think of as being one of the best animation artists ever. I love her work and always used to show it to my students. I love her transitions and her sense of space,

and the interpretations of the stories she chooses. She makes them her own and always adds something very special to the literary pieces she embarks on. The work I love the best would be either THE METAMORPHOSIS or THE STREET. I'll choose THE STREET for this screening. It is longer and more humorous. I would give Caroline all the three points without any hesitation, but it would mean that I would miss out on mentioning the third film I've only recently discovered on the Internet: THIS COULD BE ME MICHAELA PAVLATOVA by Michaela. It has not been influential for me since I've only just come across it, but I liked it and felt akin to it. Not only because it is about Prague, my hometown, but because of the way it mixes together different animated approaches. The film is light, thoughtful and its concerns are those of animating and the filmmaking process. These elements are totally integrated into her telling us about her work and, through that, her life.

Animation, I used to think, kept me sane, but at other times it drove me nuts. Mostly it allows me to keep my head engaged in some project or another, while the rest of my body is still

walking this earth. Animation/filmmaking has become a way of life for me, or may be a way of escaping it. Some of the time I think I could be very happy without it, but all my other activities, be they drawing, painting or collecting objects, somehow manage to find a way of placing themselves in front of the camera, through the lens and onto the timeline.

Animation operates in a unique area where absolutely anything is possible. It can be magical. It can conjure up dreams and fantasies and make them real. It is a different way of seeing and thinking. It can be suggestive, poetic and hard-hitting. Searching the net in conjunction with this project, I found a description of one of my earliest films, „Animation for Live Action“: “Through a series of sketches that transform thought into action the animator's fictional self „comes alive“ and provocatively steps inside and outside the frame representing a woman's outer reality becoming undermined in favor of an interior one. As the animator and her cartoon woman struggle for power, notions of representation, identity and creativity become the focus.” After all these years I believe I am still preoccupied with these concerns. Why do

I continue making films? Because essentially it is a very joyful absorbing experience a journey always full of discoveries.”

America, America (1972) - Åsa Sjöström (for influence)

The Street - Caroline Leaf (1976)

This Could Be Me (1995) Michaela Pavlátová

Michaela Pavlátová, CZ

„I remember discovering films from Joanna Priestley. It was a big surprise for me, to see such personal films about what we feel as a woman, what it is to be a woman, to see secret life of women, something what is so personal and so hard to share or explain to men. I love how she speaks about aging, about fears, about menopause with such a humor and irony. I am sure that men like her films as well as women but I think that women can enjoy it even more – because they know what she speaks about.”

Voices - Joanna Priestley (1985)

All My Relations - Joanna Priestley (1990)

Streetcar Named Perspire - Joanna Priestley (2007)

Marjut Rimminen, FI/GB

..... I turned my creativity to drawing, making things by hand and inventing imaginary worlds.

I studied graphic designing and worked a few years in advertising. Animation entered into my life by chance after a holiday visit to an animation festival in Romania 1970 where I also met the love of my life. On my return I got a commission for a TV ad for bathroom cosmetics. I realized that if I wanted to re-create the fun I was having with my new lover, animation could be the best medium for the naked bathroom romp that I was planning to use as an idea for this commercial. This also gave me a chance to try my hands on animation. The commercial won the Zagreb 72 best animated commercial award. I was then invited to join the Halas & Bachelor Animation studio in London. In London I formed my own animation studio and continued making TV adverts for the Finnish market and learned to love the discipline the short form requires and discovered how 30 seconds can be a perfect length for an animated idea. The cartoon approach, however, is not for my taste, I found it too conventional and clichéd. My lifelong ambition became to convert my clients to see how by using animation they could approach complex and sometimes difficult concepts. My short films worked best to demonstrate this point. Animation has changed my life by uprooting me to a new country and giving me a new job title. As an animation filmmaker I can play all day and make full use of all my skills, such as drawing, making and inventing things,

story telling as well as acting. I can now act all the parts myself and be as clumsy or graceful as I want to. Perhaps, unconsciously, this is why I chose to become an animator.”

Café Bar - Alison de Vere (1975)

Alison de Vere's film “Café Bar” was a powerful inspiration at the start of my career in early 70's. This film helped to form my understanding of visual story telling and what potential animation holds. The way situations metamorphose from one to another, the film demonstrates how the mind works and how fantasy shapes all our everyday experiences. This revelation has been the source of inspiration for me ever since.

The Street - Caroline Leaf (1976)

The inventiveness of the visual story telling in Caroline Leaf's film “The Street” and the sheer beauty of its performance further re-enforced my enthusiasm for animation and its special powers.

Growing - Alison Hempstock (1994/95)

Time-lapse photography can demonstrate how plants grow, but Alison Hempstock's lovingly rendered artwork in her film “Growing” takes us right there amongst it and we can experience the feeling of growing. This can only be achieved by animation.

Milestones/Artists Statements

Sarah Cox, GB | Sabine Groschup, AT | Sayoko Kinoshita, JP | Klara Swantesson, SE

Sarah Cox, GB

„These 3 films inspired me at different times in my life but the one that particularly connected was ‚Travelling Light‘ which I felt expressed in a concise and beautiful way what animation can do. It is an idea that communicates something about ‚time‘ that cannot be expressed in any other way and it is this clarity that I strive for in my own work. The medium matches the message perfectly.“

Traveling Light - Jane Aaron (1985)

Carnival - Sue Young (1985)

The Street - Caroline Leaf (1976)

Sabine Groschup, AT

„I have been working as an animator for almost thirty years now. And I still get nervous whenever it takes too long to find the time to translate my ideas into film and see the images come to life at last, ‚animated‘ in the literal sense of the word. Working on an animated film is a wonderful and very contemplative activity for me. Though I work on the images alone I usually start looking for artists, composers and

musicians quite early on to find the right sound for the film. This dialogue between sound and image has always been very important to me in my short-film work. And then, after all ideas have been brought together and the film enters its final phase, you need to put in one last big effort – which is rewarded at the lab when you see the film for the first time. As you can see from my text I still work in the traditional, analogue way as a graphic artist.

Thinking about animated films which have influenced me, the work of Lotte Reiniger immediately comes to mind: her enchanting silhouette animation created other worlds I could become completely immersed in. Later on, I discovered the films of Claire Parker at a festival: together with her husband Alexander Alexeïeff, she created entirely new forms of expression in animation – though the films were often credited only to Alexeïeff. The first time I ever saw Maria Lassnig’s films was at her retrospective in the 1980s. I was fascinated with her animated films, particularly with Selfportrait. Since then, I have seen this film many, many times and not once has it failed to grip me. Not influenced by any artistic trend, timeless – or

rather, never out-of-date – in manner and style, it is created out of, and reveals, intimate emotions, it has wit, charm, depth, grief, self-mockery and so much more – and it has certainly influenced not only me but many other female artists and their work since its ‚birth‘ in 1971.“

Selfportrait - Maria Lassnig (1971)

Films by Lotte Reiniger and by Claire Parker (and Alexander Alexeïeff).

Sayoko Kinoshita, JP

I am very pleased that I could meet (and have been meeting) with so many animation shorts from around the world, and that my life was enriched so much because of all those inspiring works. It was in the animation field where I met with my best partner Renzo Kinoshita, and also, I was so pleased to meet with so many great animation masters who taught me various precious philosophies of life as well as how attractive animation expression is.

I have been inspired by this very special art form consisted of all and every culture created by human beings, such as my favorite things like gag and

humor, literature, poem, music, painting, philosophy, etc. Also, I was most pleased to make my own animation works as an expressive artist as well as to have so many good supporters for animation artists in Hiroshima, and to share the spirit of Hiroshima together with so many people.“

Angry Man - Anita Killi (2009)

This film describes the very difficult theme as domestic violation, expressing the feelings of each character sensitively within the story line using animation expression. The filmmaker not only disclosed this serious social problem, but also suggested the solution. It is a very impressive work with high quality technically and artistically, as well as music, sound effect and voice.

One Eye - Liana Dognini (1997)

Although being poor, the farmer is living very hard with deep love and honesty. Their lovely daughter with one eye. An artificial eye sold by the street seller. Anxiety and desire of an eye as a goods. Love of parents to purchase this artificial eye by offering all their property. --- The artificial eye was too big for the girl, and parents are disappointed... however, the girl expresses herself that she is most happy. Not for this artificial eye, but for the true gratuitous love of her parents. The animation expression is simple, but the still photograph of a real eye is used very effectively for the essential point of this film.

Bravo Papa 2040 - Susanne Horizon Fränzel (1989)

A secret plane which seems to carry a nuclear warhead is missing... With the repeating voice of emergency, the plane pierce into houses in enormous speed... The great fear is expressed so effectively, using still animation technique with an exquisite timing. The citizen’s feeling is condensed in the farmer’s ordinary life. A film perfectly using animation technique, expressing very powerful message.

Klara Swantesson, SE

„Animation ended up being the ultimate playground for me. Going from art to film, I found out that animation was the place where I could play with both. Being able to combine music, words, the documentary soundtrack with my own drawings and ideas, I felt as coming home. Watching animation - the different stories, styles - the variety of expressions, reminds us that we are only in the beginning of film history. Animation and experimental film is the birthplace for new artforms, and should continue to break new ground. It’s a crazy job putting one frame after another, one does often wonder why we animators do it. But we do and will continue to do so, because it remains a miracle when that still frame of yours becomes alive, builds up a story and moves other people. It is magic!“

Hidden. An animated documentary by Hanna Heilborn, David Aronowitsch & Mats Johansson (2002)

Hidden was one of the first animated documentaries I watched, and made an impression. I had never seen a combination of raw interview on a political subject and the polished 3D technique. The effort put in the pictures gave the little boys story a way to a new audience. This was something I also wanted to try out!

Miss Remarkable And Her Career -

Joanna Rubin Dranger (2010)

This is surprisingly a film I have not seen yet, but I’ve read the comic book that the short film is based on many times and seen some clips, and I know it’s a great story. Joanna has with her comics on career and love captured feelings and tendencies in a unique and yet universal way with her drawings and words. It’s witty, wise and easy to love. And the stories are clearly written by a woman.

Prinsen Av Ponte Corvo - Ulla-Carin Grafström (2000)

Ulla-Carins has made several short animated films on the swedish Royal family. Without respect but with humour her childish animations with stamps as heads, puts the monarchy where it belongs - in the fairytales. It learned me that you don’t need to be a extremely skilled Disney animator to be doing great animations. You need a good story and humour!

Milestones 1 | Meilensteine 1

Duration: 72 minutes | Dauer: 72 Minuten

Selection | Auswahl: Marjut Rimminen, FI/GB |
Joanna Priestley, US | Sayoko Kinoshita, JP

La Rue / The Street

Caroline Leaf, CA 1976,
35mm, 10'14



The adaptation of a short story by Canadian humorist Mordecai Richler explores the reactions of various members of a family to the grandmother's impending death.

Die Adaptierung einer Kurzgeschichte des kanadischen Humoristen Mordecai Richler beschreibt die Reaktionen verschiedener Familienmitglieder auf den bevorstehenden Tod der Großmutter.

Café Bar

Alison de Vere, UK 1975,
35mm, 5'



A couple meet at a café. They quickly run out of things to talk about and both escape into their own dream world – which could not be more distant from reality.

Ein Paar trifft sich in einem Café, schnell geht ihnen der Gesprächsstoff aus. Beide flüchten sich in ihre eigene Vorstellungswelt, die nicht weiter von der Realität entfernt sein könnte.

Řeči, Řeči, Řeči / Words, Words, Words

Michaela Pavlátová, CZ 1991,
Beta SP, 8'



Words which people use lavishly in their everyday lives are visualized. Yet it's not words but visual associations that interact with each other. Nominated for an Academy Award in 1993.

Phrasen des täglichen Lebens werden visualisiert. Aber nicht Worte, sondern visuelle Verbindungen treten

in Interaktion miteinander. Oscar-Nominierung 1993.

Quasi At The Quackadero

Sally Cruikshank, US 1975,
16mm, 9'58



This cult cartoon follows two ducks and a pet robot at an amusement park in the future where time travel is exploited. Ein Kult-Cartoon: zwei Enten und ein Spielzeug-Roboter in einem Vergnügungspark in der Zukunft, wo Zeitreisen angeboten werden.

Sinna Mann / Angry Man

Anita Killi, NO 2009, 35mm,
19'50



A father beats the mother and their son is the witness. That's a secret that shouldn't be

secret. When the mommy-fish dies, the boy has had enough. Ein Mann schlägt seine Frau und ihr Sohn ist Zeuge. Das ist ein Geheimnis, das keines sein sollte. Als der Mutterfisch stirbt, reicht es dem Buben.

One Eye

Liana Dognini, GB 1997,
35mm, 14'31



Out of love for their one-eyed child, a poor peasant couple give everything they have in an attempt to provide for her happiness.

Aus Liebe zu ihrer einäugigen Tochter geben arme Bauern alles, was sie haben, um das Glück des Mädchens zu sichern.

Bravo Papa 2040

Susanne Horizon Fränzel, DE
1989, 35mm, 5'54



A peasant woman is making hay. The test pilot is flying very low again today.

Eine Bäuerin macht Heu. Der Testfluggpilot fliegt heute wieder besonders tief.

Milestones 2 | Meilensteine 2

Duration: 79 minutes | Dauer: 79 Minuten

Selection | Auswahl: Ruth Lingford, GB | Michaela Pavlátová, CZ | Klara Swantesson, SE

Le Chapeau / The Hat

Michèle Cournoyer, CA 1999, 35mm, 6'



An exotic dancer recalls an incident from her childhood where she was physically abused by a male visitor. This inner journey brings back painful memories, including the obsessive image of a hat. Eine Erotik-Tänzerin erinnert sich daran, wie sie als Kind von einem männlichen Besucher missbraucht wurde. Schmerzliche Erinnerungen werden wach – und immer wieder kommt das Bild eines Hutes.

The Wife Of Bath's Tale

Joanna Quinn, GB 1998, Beta SP, 5'



The Wife of Bath launches into her tale – a story of an errant knight whose punishment is to discover "What women most desire".

Die „Frau aus Bath“ (eine Figur aus Chaucers „Canterbury Tales“) erzählt von einem Ritter, der herausfinden muss, „was Frauen sich am meisten wünschen“.

Stanley

Suzie Templeton, GB 1999, 16mm, 7'



A darkly comic film of a man who falls in love with his prize cabbage.

Die aberwitzige Geschichte eines Mannes, der sich in seinen preisgekrönten Kohl verliebt.

Voices

Joanna Priestley, US 1985, 16mm, 4'



A humorous exploration of the fears we share: fear of the darkness, of monsters, of aging, of being overweight and of global destruction.

Eine humorvolle Auseinandersetzung mit menschlichen Ängsten: vor der Dunkelheit, vor Monstern, vor dem Älterwerden, vor Übergewicht und vor der Zerstörung der Welt.

All My Relations

Joanna Priestley, US 1990, 16mm, 5'



An award-winning satire on the ups and downs of relationships and the pitfalls of romance.

Eine Satire auf das Auf und Ab von Beziehungen, die Abgründe von Romanzen. Oftmals preisgekrönt!

Streetcar Named Perspire

Joanna Priestley, US 2007, DVD, 6'50

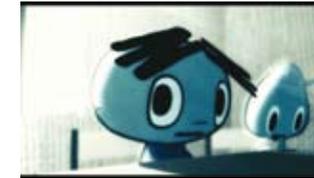


A thrill-filled roller-coaster ride through the mood swings, brain fog, pimples, rage and confusion of one of life's big transitions.

Eine packende Achterbahnfahrt durch eine der größten Übergangsperioden des Lebens: voller Stimmungsschwankungen, Irrungen und Wirrungen, Wut und Pickel.

Gömd / Hidden

Hanna Heilborn, David Aronowitsch, Mats Johansson, SE 2002, Beta SP, 8'



Twelve-year old Giancarlo has been hiding for two years in Sweden since fleeing the streets of his homeland Peru. Afraid of deportation, he cannot make friends at school. Seit er vor zwei Jahren aus Peru geflohen ist, versteckt sich der zwölfjährige Giancarlo in Schweden. Die Angst vor einer Abschiebung hindert ihn daran, in der Schule Freundschaften zu schließen.

Miss Remarkable And Her Career

Joanna Rubin Dranger, SE/IR/DK 2010, 35mm, 29'30

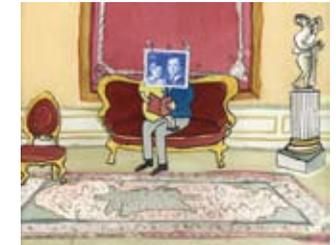


This darkly comedic animated story depicts Miss Remarkable as she struggles with her own demons, crushing parental expectations and rising above a career meltdown. She fails to become strong, the best and happy but finally realizes what she really wants for herself – she wants life!

Im Kampf mit ihren schlechten Seiten erschüttert Miss Remarkable (Fräulein Bemerkenswert) in dieser schrägen Komödie elterliche Erwartungen und gerät in eine berufliche Krise. Sie wird nicht „stark, die Beste und glücklich“, doch endlich erkennt sie, was sie wirklich will: Sie will das volle Leben!

Prinsen Av Ponte Corvo / The Prince Of Pontecorvo

Ulla-Carin Grafström, SE 2000, 35mm, 8'



The Prince of Pontecorvo had a brilliant career. From being prince of 3,200 Ponte Corvians he became king of 2,300,000 Swedes. This is the story of 190 years, told in eight minutes.

Der Fürst von Ponte Corvo machte eine steile Karriere. Vom Herrscher über 3.200 Portocorvinianer wurde er zum König von 2,3 Millionen Schweden. Eine 190-jährige Geschichte, erzählt in acht Minuten.

Milestones 3 | Meilensteine 3

Duration: 75 minutes | Dauer: 75 Minuten

Selection | Auswahl: Sabine Groschup, AT | Vera Neubauer, GB | Gaëlle Denis, FR/GB | Sarah Cox, GB |

Selfportrait

Maria Lassnig, AT 1971, 16mm, 5'



Maria Lassnig, or rather her head drawn in felt pen, sings about her life so far and her dreams. Lassnig, oder genauer gesagt ihr filzstiftgezeichneter Kopf, singt über das bisherige Leben und ihre Träume.

Le Nez / Die Nase

Claire Parker, Alexander Alexeïeff, FR 1963, 35mm, 11'



Based on a story by Nikolai Gogol, the film takes us on the surreal journey of a nose. The pin-board animation is a rare

example of this old technique that requires meticulous attention to produce images of light and shadow by using hundreds of thousands of tiny little pins.

Nach einer Erzählung von Nikolai Gogol werden wir auf die surreale Reise einer Nase geschickt. Diese Nagelbrett-Animation ist ein rares Filmbeispiel für diese alte Technik, die größtes Feingefühl in der Herstellung von Licht-Schatten-Bildern mittels Hunderttausender winziger Nägel erfordert.

Carmen

Lotte Reiniger, DE 1933, DVD, 9'42



An animated parody of George Bizet's famous opera of the same name. According to the filmmaker the figure of Carmen was modeled on Catherine Hessling, the innkeeper on Jean Renoir and a spectator

with binoculars in the arena on Carl Koch.

Eine filmische Parodie der gleichnamigen Oper von Georges Bizet. Die Figur der Carmen ist Lotte Reiniger zufolge Catherine Hessling, der Gastwirt Jean Renoir und ein Zuschauer mit Fernglas in der Stierkampfarena Carl Koch nachempfunden.

America, America

Åsa Sjöström, SE/GB 1972, DVD, 23'



A Swedish girl arrives in New York, sets out on a trip and the American Dream turns into a nightmare.

Eine junge Schwedin kommt in New York an, begibt sich auf eine Reise – und der amerikanische Traum wird zum Albtraum.

This Could Be Me

Michaela Pavlátová, CZ 1995, Beta SP, 3'



Selfportrait of Michaela Pavlátová, a virtuuous animator who lives in the mysterious city of Prague.

Das Selbstporträt von Michaela Pavlátová, einer virtuellen Trickfilmerin, die im geheimnisvollen Prag lebt.

Un Jour

Marie Paccou, FR 1997, 35mm, 4'11



A woman recounts her first experience of intimacy.

Eine Frau lässt ihre ersten intimen Erfahrungen Revue passieren.

Traveling Light

Jane Aaron, US 1985, 16mm, 2'

Lights and shadows travel across the outside and inside of a house.

Das Spiel von Licht und Schatten auf und in einem Haus.

Carnival

Sue Young, GB 1985, Beta SP, 7'34



A colourful descriptive animated essay on the Notting Hill Carnival with a clever use of atmospheric sounds. The figures roll like swimmers against a long white space, and the music is a vague scratching of beats.

Ein bunter, ausdrucksstarker animierter Essay über den Notting Hill Carnival, der auch durch seine kluge Tongestaltung besticht. Die Figuren treiben wie Schwimmer vor einem weiten weißen Raum und die Musik

ist ein unklares Scratching von Beats.

La Rue / The Street

Caroline Leaf, CA 1976, 35mm, 10'14



The adaptation of a short story by Canadian humorist Mordecai Richler explores the reactions of various members of a family to the grandmother's impending death.

Die Adaptierung einer Kurzgeschichte des kanadischen Humoristen Mordecai Richler beschreibt die Reaktionen verschiedener Familienmitglieder auf den bevorstehenden Tod der Großmutter.

Competition 1 | Wettbewerb 1

pg-rated / nicht jugendfrei

Something Left, Something Taken

Ru Kuwahata, Max Porter,
US 2010, Beta SP, 10'15



Convinced that they've fallen into the clutches of the Zodiac killer, a vacationing couple in San Francisco tries to escape the situation through forensic knowledge they've picked up from books and movies. Ein Urlauberpaar in San Francisco ist überzeugt, dass es dem berühmten Zodiac-Killer in die Hände gefallen ist. Mit aus Büchern und Filmen aufgeschnappten Forensik-Kenntnissen versuchen sie zu entkommen.

Screwed Up

Kris Hofmann, GB/AT 2010,
Beta SP, 4'45



Romeo-and-Juliet stories are more and more short-lived today. Everyday routine and the (inevitable?) dissatisfaction soon set in.

Geschichten von Romeo und Julia sind heutzutage immer öfter sehr kurzlebig. Schnell treten der Alltagstrott und somit die unvermeidliche (?) Unzufriedenheit ein.

Little Deaths

Ruth Lingford, GB/US 2010,
Beta SP, 11'



An animated reflection on the experience of orgasm, based on taped interviews.

Eine animierte Reflexion über die Erfahrung des Orgasmus auf der Basis von Tonband-Interviews.

Mother Of Many

Emma Lazenby, GB 2009,
Beta SP, 6'



A celebration of midwifery, inspired by Emma's mum, a midwife for almost thirty years and catcher of around 3,500 babies.

Ein Loblied auf den Beruf der Hebamme - inspiriert von Emmas Mutter - die seit fast dreißig Jahren Hebamme ist und rund 3.500 Babys auf die Welt geholfen hat.

Kielitietyni / The Tongueling

Elli Vuorinen, FI 2010,
Beta SP, 4'15



Wooden knocks are echoing in a frozen landscape where a lonesome man is searching for a tongueling of his own.

Ein hölzernes Klopfen hallt durch eine eisige Landschaft, wo ein einsamer Mann nach dem passenden Gegenstück für seine Zunge sucht.

Tord Och Tord / Tord And Tord

Niki Lindroth von Bahr,
SE 2010, Beta SP, 11'

One day Tord accidentally walks in to the apartment next to his own. Another person named Tord lives there, he has just moved in. Tord and Tord start to spend time with each other.

Eines Tages betritt Tord zufällig seine Nachbarwohnung. Dort lebt auch jemand, der Tord heißt; er ist gerade erst eingezogen. Tord und Tord beginnen, ihre Zeit gemeinsam zu verbringen.

Caniche / Poodle

Noémie Marsily, Carl Roosens,
BE 2010, 35mm, 16'



In the middle of nowhere, a woman's magazine is carried by the wind. Beauty advice comes out of the magazine and gets a passing dog worked-up. Mitten in der Einöde treibt der Wind eine Frauenzeitschrift vor sich her. Die Schönheitstipps versetzen einen vorbeilaufenden Hund in Aufregung.

Miramare

Michaela Müller, CH/HR 2009,
35mm, 8'



A look at life on the Mediterranean borders of Europe, where tourists try to relax in strictly confined zones while "illegal" immigrants struggle for a chance for a better life. When a storm hits the shore, almost all distinctions between rich and poor are washed away. Das Leben an den europäischen Mittelmeergrenzen, wo UrlauberInnen sich in streng abgeschirmten Zonen erholen, während „illegale“ EinwanderInnen um eine Chance auf ein besseres Leben kämpfen. Dann schwemmt ein Unwetter plötzlich fast alle Unterschiede zwischen Arm und Reich davon.

Competition 2 | Wettbewerb 2

Machination 84

Lia, AT 2010,
Beta SP, 6'



A condensing forest of sinuous lines (at first) flickering vertically, stylised columns of smoke that superimpose and complicate each other in time with the evocative music: a film without cuts, a constant flow of abstract mutations.

Ein sich verdichtender Wald aus (erst noch) vertikal flackernden Wellenlinien, stilisierte Rauchschwaden, die einander im Takt der evokativen Musik überlagern und komplizieren: ein Film ohne Schnitt, ein kontinuierlicher Fluss der abstrakten Mutationen.

Der Sammler / The Keeper

Katharina Huber, DE 2010,
Beta SP, 4'23



At the fun fair. A box. An opening. Yearnings, desires. Greed. Perdition.

Auf dem Jahrmarkt. Eine Kiste. Eine Öffnung. Sehnsüchte, Wünsche. Gier. Verderben.

White Tape

Michal Kranot, Uri Kranot,
DK/IL 2010,
Beta SP, 2'08



The film is based on 5 seconds of footage from the project "shooting back", initiated by an Israeli human rights organization that gives Palestinians video cameras to document life under occupation.

Der Film basiert auf fünfsekündigem Material des von einer israelischen Menschenrechtsorganisation initiierten Projekts „shooting back“, bei dem Palästinenser mit Videokameras ihr Leben unter der Besatzung dokumentieren.

R-XYZ

Joana Toste, PT 2010,
Beta SP, 4'



Searching the real origins of life's pathologies.

Auf der Suche nach den wahren Ursprüngen pathologischer Erscheinungen.

Die Bettdecke / The Counterpane

Katharina Zimmerhackl, DE
2010, Beta SP, 12'50



A many-layered dream tells a somewhat different story of Moby Dick and the sea ...

Ein vielschichtiger Traum erzählt eine etwas andere Geschichte über Moby Dick und das Meer ...

V Masštabe / In Scale

Marina Moshkova, RU 2009,
Beta SP, 7'14



A little bird is building a nest and collects food for its newborn. This leads to unexpected consequences on a large scale.

Ein kleiner Vogel baut ein Nest

und sammelt Futter für sein Junges. Das hat unerwartete, weitreichende Folgen.

La Formation Des Nuages / The Formation Of Clouds

Marie-Hélène Turcotte, CA
2010, 35mm, 10'



Follows the steps of a young girl in the midst of transformation, clearly delineating that odd moment when one is no longer a child, exactly, but not yet an adult, either.

Zeigt ein junges Mädchen mitten in der Zeit des Übergangs und beschreibt den seltsamen Moment, wenn du nicht mehr wirklich Kind, aber auch noch nicht erwachsen bist.

Esterhazy

Izabela Plucinska, PL/DE 2009,
35mm, 25'



The Esterhazy rabbit dynasty in Vienna is in danger: eating too much chocolate, the rabbits have been getting smaller from generation to generation. Esterhazy junior is sent to Berlin to find a big wife and save the family line.

Die Wiener Kaninchen-Dynastie Esterhazy ist in Gefahr: Durch zu viel Schokoladengenuss werden die Kaninchen von Generation zu Generation kleiner. Esterhazy jr. soll daher in Berlin eine große Frau finden, um den Familienbestand zu sichern.

Competition 3 | Wettbewerb 3

Fröken Märkvärdig & Karriären / Miss Remarkable And Her Career

Joanna Rubin Dranger, SE 2010, 35mm, 29'30



A film full of gallows humour about Miss Remarkable and her struggle with her inner demons, parental expectations and a career meltdown. Voller Galgenhumor zeigt der Film den Kampf von Miss Remarkable mit ihren dunklen Seiten, elterlichen Erwartungen und beruflichen Krisen.

Flower Fish

Tzu-Yung Yu, TW 2010, Beta SP, 5'45



A metaphorical story about the search for inner acceptance centered upon the antagonistic relationship between a woman and her fish.

Eine metaphorische Geschichte über die Suche nach Selbstakzeptanz, in deren Mittelpunkt die ambivalente Beziehung zwischen einer Frau und ihrem Fisch steht.

Boy

Hadar Landsberg, IL 2010, Beta SP, 4'01



A small peculiar figure enters a room stealthily through the window. It searches the room hectically for something and in doing so destroys it, changes her appearance and acquires a new personality.

Eine kleine, seltsame Figur steigt verstohlen in ein Zimmer ein und durchsucht es hektisch. Dabei zerstört sie den Raum, verändert ihr Aussehen und nimmt eine neue Persönlichkeit an.

Orsolya

Bella Szederkenyi, HU 2009, Beta SP, 7'47



A sudden change in Orsolya's body turns her world upside down. How will she cope? Eine plötzliche Veränderung in ihrem Körper stellt Orsolyas Welt auf den Kopf.

Wie wird sie damit umgehen?

Mungge - Nid Scho Widr! / Mungge - Not Again!

Claudia Röthlin, Irmgard Walthert, Adrian Flückiger, CH 2010, Beta SP, 6'20



Sleepwalking can be very dangerous, especially if two marmots and a hedgehog are trying to rescue their sleeping friend.

Schlafwandeln kann sehr gefährlich sein, besonders wenn zwei Murmeltiere und ein Igel versuchen, ihre träumende Freundin zu retten.

Twist Of Fate

Karen Aqua, US 2009, 35mm, 8'35



This experimental animated film explores the transformative experience of being diagnosed with a life-threatening illness.

Die einschneidende Erfahrung der Diagnose einer lebensgefährlichen Erkrankung ist Thema dieses Experimentalfilms.

Josette und ihr Papa / Josette And Her Father

Izabela Plucinska, DE 2010, 35mm, 8'



This clay animation is based on a children's book by Eugène Ionesco and tells the story of a loving and playful father-and-daughter relationship.

Die Plastillin-Animation nach einem Kinderbuch von Eugène Ionesco erzählt die Geschichte einer liebevollen, verspielten Vater-Tochter-Beziehung.

Citrouilles Et Vielle Dentelle / Pumpkins And Old Lace

Juliette Loubières, CA 2011, 35mm, 9'50

A publicity photographer is sent to an old folks home to find a "kindly looking old man" for a poster. The pensioners, who think they are auditioning for a leading part in a movie, soon take him my surprise: bramble bushes, a giant pumpkin, snow and other bizarre materializations invade the home.

Ein Werbefotograf soll in einem Altersheim einen „freundlichen älteren Herrn“ für ein Plakat suchen. Die PensionistInnen glauben, dass es um die Hauptrolle in einem Film geht, und verblüffende Ereignisse nehmen ihren Lauf: Brombeersträucher, ein Riesenkürbis, Schnee und andere bizarre Phänomene tauchen im Heim auf.

Competition 4 | Wettbewerb 4

Sinna Mann / Angry Man

Anita Killi, NO 2009,
35mm, 20'



A man beats his wife and their son is the witness. That's a secret that shouldn't be secret. When the mommy-fish dies, the boy has had enough. Ein kleiner Bub wird Zeuge, wie der Vater die Mutter schlägt. Das ist ein Geheimnis, das keines sein sollte. Als der Mutterfisch stirbt, hat der Bub genug.

Kuka Kehtaa? / Who Dares?

Sanni Lahtinen, FI 2010,
Beta SP, 3'53



People of the city gather to honour their leader, but a shameless whistle disturbs the worshipping. Die BewohnerInnen der Stadt versammeln sich, um ihren Anführer zu ehren, doch ein frecher Pfiff stört die Huldigung.

Den'gi / Money

Anastasia Zhuravleva,
RU 2009, Beta SP, 14'



Sometimes we may be trying to run away from our fate

though it leads us somewhere we need to be.

Oft versuchen wir vor unserem Schicksal zu flüchten, doch es führt uns dorthin, wo wir sein sollen.

Die Gedanken sind frei / Thoughts Are Free

Urte Zintler, DE 2009,
Beta SP, 4'31



An elderly woman sings a traditional German song about the freedom of thought but has problems with her memory.

Eine alte Frau singt ein deutsches Volkslied über die Gedankenfreiheit, doch ihr Gedächtnis lässt nach.

My Mothers Coat

Marie-Margaux Tsakiri-Scanatovits,
GB 2010, Beta SP, 6'06



The filmmaker's Italian mother tells her daughter about her arrival in Athens in the 70's after the fall of the dictatorship and about her life in Greece.

Die italienische Mutter der Filmemacherin erzählt ihrer Tochter über ihre Ankunft in Athen nach dem Sturz der Diktatur in den 70er-Jahren und über ihr Leben in Griechenland.

Viliam

Veronika Obertová, SK 2009,
Beta SP, 7'19



Viliam lives his own animated life within the real world. Childish fun turns into a problem,

the problem becomes a solution. No solution is perfect, though ...

Viliam lebt ein eigenes animiertes Leben in der realen Welt. Kindlicher Spaß wird zum Problem, das Problem wird zur Lösung. Doch keine Lösung ist perfekt ...

Memee

Evelyn Verschoore, BE 2010,
35mm, 9'35

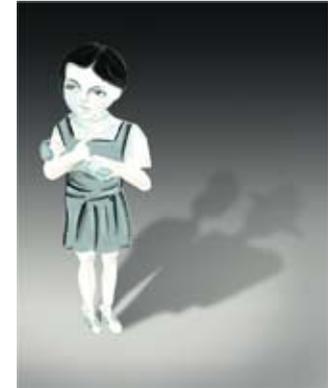


When Memee looks out of the window at her retirement home she can see a little house with a smoking chimney. The saxophonist who lives there makes her heart beat faster.

Wenn Memee aus dem Fenster im Altersheim blickt, sieht sie ein Häuschen, aus dessen Schornstein Rauch aufsteigt. Dort lebt ein Saxofonist, der ihr Herz höher schlagen lässt.

I Was A Child Of Holocaust Survivors

Ann Marie Fleming, CA 2010,
35mm, 15'01



The author explores her own identity from a past that her parents don't especially want to talk about.

Die Autorin hinterfragt ihre eigene Identität aufgrund einer Vergangenheit, über die ihre Eltern nicht gerne reden.

Competition 5 | Wettbewerb 5

Blue Red

Daniela Krajčová, SK 2010,
Beta SP, 6'23



A woman enters the red room where her father lives. When she opens the door, red gradually changes to blue. The daughter moves only in the blue part while her father is in the red part. Childhood memories come back to her when she transgresses into the red space.
Eine Frau betritt den roten Raum, in dem ihr Vater lebt. Als sie die Tür öffnet, geht Rot allmählich in Blau über. Die Tochter bewegt sich nur im blauen Teil, der Vater im roten. Das Überschreiten der Grenze zum roten Raum weckt bei ihr Kindheitserinnerungen.

Please, Call Back Later

Yulia Ruditskaya, BY 2010,
Beta SP, 5'15



Escaping from her daily routine, a girl gets into an imaginary city of her dreams: Seoul. Eine junge Frau flüchtet aus dem Alltagstrott in die imaginäre Stadt ihrer Träume: Seoul.

De Volgende / The Next One

Barbara Raedschelders,
BE 2010, Beta SP, 5'21



A day in primary school, visiting the school doctor. Ein Tag in der Volksschule

und ein Besuch beim Schularzt.

Derevo Detstva / My Childhood Mystery Tree

Natalia Mirzoyan, RU 2009,
Beta SP, 10'28



A film about a man's way to adulthood, based on infant dreams rich with fabulous creatures, unexplored worlds and cataclysms. Ein Film über das Erwachsenwerden eines Mannes, basierend auf Kindheitsträumen voller Fabelwesen, unentdeckter Welten und gewaltiger Ereignisse.

La Fille & Le Chasseur / The Girl & The Hunter

Jadwiga Kowalska, CH 2010,
Beta SP, 5'23



It's raining. A small village is in big trouble. The raindrops are actually a young girl's tears. And it's up to the hunter to put things in order.

Es regnet. Ein kleines Dorf gerät in Gefahr. Die Tropfen sind die Tränen eines jungen Mädchens. Der Jäger soll die Dinge in Ordnung bringen ...

Mobile

Verena Fels, DE 2010,
Beta SP, 6'24



At the edge of society, a cow tips the balance of destiny with quite some impact ... Von der Gemeinschaft ausgeschlossen, nimmt

eine Kuh ihr Schicksal in die Hand und bewegt dabei so einiges...

Szafa Zbigniewa / Zbigniew's Cupboard

Magdalena Osinska,
GB/PL 2010, 35mm, 15'18



A tale of a son who has to learn the value of sacrifice. Die Geschichte eines Sohnes, der den Wert eines Opfers erkennen muss.

Fäst Vid Dig / Attached To You

Cecilia Actis,
Mia Hulterstam, Carin Bräck,
SE 2009, 35mm, 9'

A clay animation about the life-long bond between mother and child: the relationship of a boy and his mother, starting at the point of conception and ending when the boy becomes a father himself.

Ton-Animation über das lebenslange Band zwischen Mutter und Kind:

die Beziehung zwischen einem Jungen und seiner Mutter, von der Zeugung bis zu dem Punkt, wo der Sohn selber Vater wird.

Flawed

Andrea Dorfman, CA 2010,
35mm, 12'28



The author deftly traces her encounter with a potential romantic partner, questioning her attraction and the uneasy possibility of love.

Die Filmemacherin betrachtet ihre Begegnung mit einem potenziellen Partner, hinterfragt ihre Gefühle und die verwirrende Möglichkeit von Liebe.

Timeline

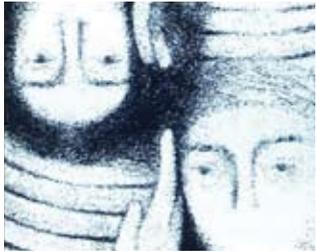
	Do 10.03.	Fr 11.03.	Sa 12.03.	So 13.03.	Mo 14.03.
TOPKINO			Großer Saal	Großer Saal	Großer Saal
12:00	Tickets www.topkino.at 0676 712 20 50 (Mo-Fr, 10-16 Uhr)	FILMMUSEUM Connecting Animation Fr 11:00-17:00 Sa 13:30-16:30 Caroline Leaf 16:30 DVD signing session	Wettbewerb 3	Caroline Leaf	
14:00			Wettbewerb 4	Österreich Panorama	
16:00			Wettbewerb 5	Specials	
18:00	GARTENBAUKINO ERÖFFNUNG 20:00  Tickets: eroeffnung@trickywomen.at	Großer Saal Wettbewerb 1	Made in China	Dokumentarische Animation 2 Stories About Surviving	Music & Dance
20:00		Wettbewerb 2	Dokumentarische Animation 1 Fates & Fortunes	Ceremony & Awardscreening Preisverleihung & Screening	Dokumentarische Animation 2 Stories About Surviving
22:00		Meilensteine 1	Österreich Panorama	Meilensteine 3	Meilensteine 2
23:30				Kleiner Saal	
TOPKINO		Kleiner Saal	Kleiner Saal	10:00 Meet the Artists	Kleiner Saal
15:00		19:00 Ausstellungseröffnung KRO ART CONTEMPORARY		Dokumentarische Animation 1 Fates & Fortunes	
17:00			Wettbewerb 1	Music & Dance	
19:00		Wettbewerb 3	Wettbewerb 2	Meilensteine 2	Specials
21:00		Wettbewerb 4	Meilensteine 3	Meilensteine 1	Made in China
22:30		Wettbewerb 5			
SCHIKANEDER		SCHIKANEDER	SCHIKANEDER		
19:00		Up & Coming Artists	Up & Coming Artists		
21:00		Music Videos Colliding Worlds	Music Videos Colliding Worlds		
		DJane & Party	DJane & Party		

Österreich Panorama

Duration: 64 minutes | Dauer: 64 Minuten

Folia

Anna Vidyaykina, AT 2010,
1'43, Beta SP



A poetic film about the chance encounter of two people and how it changes something in them.

Eine lyrische Animation über die zufällige Begegnung zweier Menschen und wie sich dadurch etwas in ihnen verändert.

Des Souvenirs Vagues

Michaela Schwentner,
AT 2009, Beta SP, 7'58



An exploration of the phenomena of perception, illusion, memory and their dislocation: a combination of motion studies, reflections on mimesis and memory and an attempt on re-staging memory processes.

Eine Auseinandersetzung mit den Phänomenen Wahrnehmung, Illusion, Erinnerung und deren Verschiebungen: eine Kombination aus Bewegungsstudien, Überlegungen zu Mimesis und Erinnerung sowie ein Versuch der Re-Inszenierung von Erinnerungsprozessen.

Suppenwürfel / Soup Cubes

Ina Loitzl, AT 2010,
Beta SP, 2'41



A woman in the kitchen: a love-hate relationship as a perpetual motion machine. Die Frau in der Küche: eine „Hass-Liebe“ als Perpetuum mobile.

Rundumadam / Vienna 2

Maya Yonesho, JP/AT 2010,
Beta SP, 5'28

Welcome to this unique, transforming view of Vienna. This film was made by Maya Yonesho and workshop par-

ticipants in Vienna. We found many beauties of Vienna. Willkommen zu diesem einzigartigen, ganz anderen Blick auf Wien. Dieser Film wurde von Maya Yonesho und Workshop-TeilnehmerInnen in Wien gemacht. Wir haben viele schöne Ansichten der Stadt gefunden.

Kunststromdrüse / Art Stream Gland

Barbara Anna Husar,
AT 2010, Beta SP, 5'19

BIG FISCH is a sculpture and a power plant. A 55-metre anal plug penetrates the floor of the Silvretta reservoir and generates artificial power through an updraft. The self-amortizing BIG FISCH becomes the stage for a colourful get-together.

BIG FISCH ist Skulptur und Kraftwerk. Ein Analplug mit 55 Metern Länge penetriert den Beckenboden des Silvretta-Stausees und gewinnt durch Aufwind Kunststrom. Sich selbst amortisierend bittet BIG FISCH zum bunten STELL DICH EIN.

16. Juli 1933 / July 16, 1933

Katja Heiden, AT 2010,
Beta SP, 7'18

It is 16 July 1933. Through a crack in the façade of a long-closed shop the spectator's gaze is drawn into the world of the physicist Albert Lichtenberg. Es ist der 16. Juli 1933. Durch den Spalt in der Fassade eines längst stillgelegten Geschäfts wird der Blick der Betrachterin/des Betrachters in die Welt des Physikers Albert Lichtenberg gesogen.

Sei kein Frosch / Don't Be A Frog

Cornelia Huber, AT 2009/10,
Beta SP, 4'30

The story of a depressed frog who sees a psychoanalyst to find a solution to his problem. Die Geschichte eines depressiven Frosches, der beim Psychoanalytiker eine Lösung für ein Problem sucht.

Birthmark

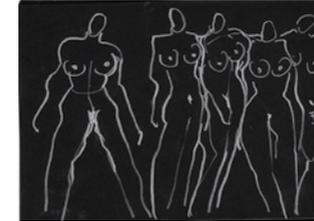
Karin Csernohorski, DE/AT
2010, Beta SP, 7'

We are in a factory where designer babies are produced artificially. A couple lovingly receives the new family member. But is the result really satisfactory?

Wir befinden uns in einer Fabrik, in der in einem künstlichen Verfahren Wunschkinder hergestellt werden. Liebevoll empfängt ein Elternpaar das neue Familienmitglied. Doch ist das Ergebnis wirklich zufriedenstellend?

The Scarlet Experience

Lisa Est, AT 2010,
Beta SP, 3'33



People meet, identities merge and dissolve again in the narrow content of headlines. Menschen treffen aufeinander, Identitäten verschmelzen und lösen sich in reduzierten Schlagzeileninhalten wieder auf.

It Wasn't My Intention

Marlies Burgstaller,
Birgit Gether,
AT 2010, Beta SP, 4'17



A journey through the rooms of a surrealist dollhouse. Eine Reise durch die Zimmer eines surrealistischen Puppenhauses.

Cooking JPEG

Christa Lehner, AT 2010,
Beta SP, 3'55

A loose and abstract description of the complicated JPEG compression process.

Eine aufgelockerte und abstrahierte Darstellung des komplizierten JPEG-Kompriierungsprozesses.

Looking For Love

Adele Raczkövi, AT 2010,
Beta SP, 8'25



A dog full of unfulfilled yearning glimpses an orange on TV. He goes looking for it and, ultimately, for himself – and he makes a find ...

Ein Hund voll unerfüllter Sehnsucht erblickt im Fernsehen eine Orange. Er macht sich auf die Suche nach ihr und letztlich auch nach sich selbst – und wird fündig ...

Dust Covered Carpet-Guitarstring Marked Fingerprints

Marlene Rudy,
Katharina Pfiel, Barbara Wilding,
Andrea Jebelean, u. a.

AT 2009/10, Beta SP, 3'27
Five animals, each representing a different aspect of music, live in the fingerprints of the singer. Their beautiful world gets destroyed by the singer's struggle and pain for his music, illustrated by the bloody marks the guitar strings leave in his fingerprints.

In den Fingerabdrücken des Sängers leben fünf Tiere, von denen jedes einen Aspekt der Musik darstellt. Ihre wunderschöne Welt wird durch das schmerzvolle Ringen des Sängers um seine Musik zerstört, was in den Blutspuren sichtbar wird, die die Gitarrensaiten in seinen Fingerabdrücken hinterlassen.

Duration: 61 minutes | Dauer: 61 Minuten

Made in China

In Kooperation mit dem Konfuzius Institut, Wien
Communication University of China (CUC) Beijing

Presented by Yanni Li

Shallow Sleep

Ming Yue, Yuan Gao, 2009, 8'20



The end of a relationship leads a girl into a strange dream world.

Nach dem Ende einer Beziehung gerät ein Mädchen in eine seltsame Traumwelt.

Waiting

Fan Bu, 2009, 4'



A little boy and his friend are waiting for their parents to take them home.

Einer kleiner Bub und sein Freund warten darauf, dass ihre Eltern sie abholen.

Well Done

Xiyao Yu, 2009, 4'26

Another way of using a vacuum cleaner in a continuously flowing world: instead of collecting dust, one can also assemble beautiful things and keep them in memory...

Alternative Staubsauger-Verwendungsmöglichkeit in einer Welt, die ständig im Fluss ist: Statt Staub kann man/frau auch schöne Dinge sammeln und im Gedächtnis behalten ...

Moon Ship

Qiuzi Duan, 2010, 7'18



A selfish emperor is jealous of the happy lives his people are leading. In order to put an end to his loneliness he wants to get a spacecraft but the moon is disturbing his illusion...

Ein egoistischer Kaiser

beneidet seine Untertanen um ihr glückliches Leben. Mit einem Raumschiff will er seiner Einsamkeit entfliehen, doch der Mond stört seine Illusionen ...

The Lost Commitments

Jiayin Zhao, 2008, 9'



A story about a family ruined by war. The father left a kite to his son as a commitment to come back for reunion before he was sent to the battlefield...

Die Geschichte einer vom Krieg zerstörten Familie. Der Vater schenkte seinem Sohn einen Drachen – als Versprechen, dass er aus der Schlacht zurückkehren würde ...

Nanjing Normal University China

Presented by Bingjie Li and Xiushan Luo

Bridge

Linbi Sun, 2009, 6'14



An old man has been guarding a bridge that carries his unforgettable memories for many years. When he was young there was a fierce fight near the bridge. He survived...

Ein alter Mann bewacht seit vielen Jahren eine Brücke, die unauslöschliche Erinnerungen für ihn trägt. In seiner Jugend kam es nahe der Brücke zu einem heftigen Kampf. Er überlebte ...

Rear Window

Ye Feng, Min Gu, Yueshan Chen, Jiajia Chen, 2010, 7'52



A little child drifts away in a world of imagination while his parents are continuously quarrelling.

Während seine Eltern ohne Ende streiten, gleitet ein kleines Kind in eine Fantasiewelt ab.

Tearless City

Jiemei Liang, 2009, 4'24

People are literally walking blankly in the streets of a quiet and small town. Their eyeballs are exploding. One day, the protagonist wins the first prize...

In einer ruhigen Kleinstadt gehen die Menschen buchstäblich blind durch die Straßen. Ihre Augäpfel explodieren. Eines Tages gewinnt der Protagonist den ersten Preis ...

The Fingerprints

Lili Yan, Hanxing Chen, 2009, 5'55



A murderer attempts to conceal his crime by cleaning his fingerprints. He succeeds in destroying the evidence of the murder, but his bloody soul cannot be redeemed...

Ein Mörder versucht, sein Verbrechen zu verbergen, indem er seine Fingerabdrücke verwischt. Er kann zwar die Beweise für den Mord zerstören, doch für seine blutbefleckte Seele gibt es keine Erlösung ...

Vine

Bingjie Li, Gong Wang, 2008, 3' 59

Though man has been on the earth for only about a million years he seems to have had a tremendous impact on the environment. The blood of the earth is expanding, and it's time to reflect on the "need for rapid development".

Der Mensch ist erst seit rund einer Million Jahre auf der Erde, doch er scheint schon einen gewaltigen Einfluss auf die Umwelt ausgeübt zu haben. Das Blut der Erde dehnt sich aus und es ist Zeit, „die Notwendigkeit schneller Entwicklung“ zu überdenken.

Duration: 70 minutes | Dauer: 70 Minuten

Up & Coming Artists

Kacheli / Swing

Elena Kurkova, RU 2009,
Beta SP, 8'42



A story about how an old woman and a crow that couldn't fly found their wings.

Wie eine alte Frau und eine Krähe, die nicht fliegen konnte, ihre Flügel fanden.
School – Studio „SHAR“, Moscow

Chienne De Vie / Bitch Of Life

Cielle Graham, FR 2009,
Beta SP, 2'05

A documentary about the wanderings of a young stray boy.

Eine Dokumentation über die Gedanken eines jungen Ausreißers.

École des Métiers du Cinéma
D'Animation, Angoulême

L'île Aux Manteaux / Coat Island

Aline Faucoulanche,
FR 2009, Beta SP, 2'01



A man wearing a magic coat on a magic Island.

Ein Mann in einem Zauber-mantel auf einer Zauberinsel.
École des Métiers du Cinéma
D'Animation, Angoulême

Sivuv Katzar / A Right Turn

Yula Bulanov, IL 2010,
Beta SP, 5'01

A girl leaves her house and wanders off to a forest where she meets a strange old lady who captures her in a magical house. Ein Mädchen verlässt das Haus und streift im Wald umher. Dort trifft es auf eine seltsame alte Frau, die es in einem Zauberhaus einsperrt.
Bezalel – Academy of Art and Design,
Jerusalem

Think 3

Lee Wing In, HK 2010,
Beta SP, 3'26

People are ignoring the importance of environmental protection. They only blame their governments for not protecting the environment. We only talk but never act...

Die Menschen ignorieren die Bedeutung des Umweltschutzes. Sie beschwerten sich nur, dass die Regierung die Umwelt nicht schützt. Wir reden nur, aber tun nichts...
Hong Kong Design Institute

Behakitz / While Awake

Reut Pardo, IL 2009,
Beta SP, 4'39



It's the description of the creation of a fantasy world as a way of coping with death and offers reassurance to all those who ever lost someone they love and want to reunite with them through a dream world. Die Beschreibung einer Flucht in die Fantasie als einen Weg, mit dem Tod fertig zu werden, bietet all jenen Bestätigung, die jemals einen geliebten Menschen verloren haben und durch eine Traumwelt wieder mit ihm vereint sein möchten.
Holon Institute of Technology

Onderrok / Underskirt

Jade de Paepe, BE 2010,
Beta SP, 3'31

A little boy is curious about what there is under the skirts of the women dancing around him. He gets blown under one of them and is about to find out. Ein kleiner Junge fragt sich, was sich wohl unter den Röcken der um ihn tanzenden Frauen verbirgt. Als er unter einen davon geblasen wird, kann er es herausfinden.
KASK Hogeschool Gent

L'Affranchie / Free

Pauline Flory, DE 2010,
Beta SP, 8'



A sleeping puppet is dreaming of freeing itself from its cross and strings. However, freedom requires courage and will. Eine schlafende Marionette träumt davon, sich von ihren Fäden zu befreien. Doch Freiheit erfordert Willenskraft und Mut.

Academy of Media Arts, Cologne

Paska Kuningas / Good-For-Nothing King

Jenni Rahkonen,
Heta Bilaletdin, FI 2009,
Beta SP, 7'35

A depressed king decides to give up his crown, with tragic consequences.

Ein trauriger König will auf die Krone verzichten – mit tragischen Folgen.

Turku Arts Academy

Zaliger

Nina Gantz, NL 2010,
Beta SP, 3'38

A widower is facing the difficulties of being alone. The table is set, but there's no breakfast.

Ein Witwer kämpft mit den Schwierigkeiten des Alleinseins. Der Tisch ist gedeckt, doch es gibt kein Frühstück.

Netherlands Institute for Animation Film Tilburg

Too Much Of A Story

Tae Lin Oh, US 2010,
Beta SP, 3'34

Fairy tales might have a different story than you thought.

Märchen könnten eine andere Geschichte erzählen, als man/frau glaubt.

School of Visual Arts, New York

Fischmädchen / Fishmaiden

Julia Maria Imhoof, CH 2009,
Beta SP, 4'40



She's got fish lips. And her hair is the wavy sea. The fish on her plate escapes into the river. She follows.

Fischlippen hat sie. Und ihr Haar ist das wogende Meer. Als der Fisch von ihrem Teller in den Fluss flüchtet, folgt sie ihm.

Lucerne University of Applied Sciences and Arts

If We Meet

Jiamin Liu, GB 2010,
Beta SP, 5'35

An exploration about the shifting notions of self and desire through the changing perspectives of time. Some perceptions remain the same, some change, while some ultimately return to their origins. Eine filmische Auseinandersetzung mit dem Wandel der Begriffe von Selbst und Be-

gehen im Lauf der Zeit. Manche Vorstellungen bleiben gleich, andere ändern sich, und wieder andere kehren letztlich zu ihrem Anfang zurück.

Edinburgh College of Art

The Crocodile's Wife

Jody Cleaver, AU 2010,
Beta SP, 7'24



The Crocodile's Wife grows resentful of an ever cheerful Monkey; a newcomer to the riverbank. Her husband arranges a meeting between them, confident she will see the error of her judgment.

Die Frau des Krokodils kann einen immer fröhlichen Affen, der neu am Ufer ist, nicht leiden. Überzeugt, dass sie ihre Fehleinschätzung erkennen wird, arrangiert ihr Ehemann ein Treffen der beiden.

Victorian College of the Arts, Melbourne

We Are All Here

Yong Hwa Choi, US 2009,
Beta SP, 1'48

We are using the resources of the earth for energy. However, the world and energy are temporary.

Wir nutzen die Ressourcen der Erde, um Energie zu gewinnen. Doch Welt und Energie sind begrenzt.

School of Visual Arts, New York

Voice On The Line

Kelly Sears, US 2009,
Beta SP, 6'45



Enchanting operators, covert government plots, Cold War paranoia and ordinary telephones forever changed how we got in touch with one another...

Bezaubernde Telefonistinnen, Regierungsgeheimpläne, die Paranoia des Kalten Krieges und ganz normale Telefone haben unser Kommunikationsverhalten unwiderruflich verändert ...

Kurashi Ato / Vestige Of Life

Maki Satake, JP 2009,
Beta SP, 12'



My grandparents left the house they had lived for many years. It contains their memories as well as mine.

Meine Großeltern verließen das Haus, in dem sie viele Jahre lang gewohnt hatten. Es enthält nicht nur ihre Erinnerungen, sondern auch meine.

Hallögija / The Great Grey Shrike

Chintus Lundgren, EE 2009,
Beta SP, 6'22



A strange wildlife story about the very peculiar manners of the great grey shrike, the common cuckoo, starlings and other birds.

Eine „wilde“ Geschichte über das eigentümliche Verhalten von Raubwürgern, Kuckucken, Staren und anderen Vögeln.

Girls Guide To Muso Boyfriends

Kate Jessop, GB/DE 2010,
Beta SP, 2'54

A comment on the British underground music scene: inspired by a misspent youth immersed in the Manchester music scene, it documents the characters cultivating these kinds of cultures.

Ein Kommentar zur britischen Underground-Musikszene: Inspiriert von einer in der Musikszene von Manchester verschwendeten Jugend zeigt der Film die Persönlichkeiten, die solche Kulturen pflegen.

O'Moro

Eva Offredo, Christophe Calissoni, FR 2009,
Beta SP, 11'50



Napoli, in the late 1950s: a taciturn carabinieri called "O'Moro" by his boss, has the mission to arrest the thieves of the city. One morning at the harbour he meets a Gypsy woman who will change his destiny.

Neapel in den späten 1950er-Jahren: ein wortkarger Carabinieri mit dem Spitznamen „O'Moro“ hat die Aufgabe, die Diebe der Stadt zu verhaften. Eines Morgens trifft er am Hafen eine Roma, die sein Schicksal verändern wird.

Paris Recyclers

Nikki Schuster, FR 2010,
Beta SP, 5'39



Animated figures, made of 100% recycled Parisian waste, open up new perspectives on urban space ...

Über zu 100 % aus Pariser Abfall recycelte animierte Figuren werden neue Perspektiven auf den städtischen Raum eröffnet ...

Transformance

Nina Kurtela, HR/DE 2010,
Beta SP, 10'

The video documents a four-month "durational performance": the conversion of a bus repair workshop into a dance centre.

Die Dokumentation einer viermonatigen „Langzeitperformance“: der Umbau einer

Bus-Wartungshalle in ein Tanzzentrum.

Na Cidade / In The City

Delia Hess, CH 2010,
Beta SP, 1'54



The city is old and stable yet always in motion. It strolls, runs, drives and changes with the rhythm of its inhabitants who come and go like the wind. Die Stadt ist alt und beständig und doch immer in Bewegung. Sie schlendert, läuft, fährt und verändert sich im Rhythmus ihrer BewohnerInnen, die kommen und gehen wie der Wind.

Lumo

Antje Heyn, DE 2009, Beta SP, 7'29

A film about interaction – between drawer and drawing, between two characters & between thinker and thoughts. Ein Film über Wechselwirkungen – zwischen Zeichnen und Zeichnung, zwischen zwei Figuren und zwischen Denkerin und Gedanken.

Wyspa Gibonów / Gibbons' Island

Malgorzata Bosek, PL 2010,
Beta SP, 8'



The ordinary visit to a zoo becomes a pretext for a couple to think about their life together. Ein ganz normaler Zoobesuch wird für ein Paar zum Anlass, sein Zusammenleben zu hinterfragen.

Stanley Pickle

Victoria Mather, GB 2010,
Beta SP, 11'20



Stanley likes to play with his clockwork toys and every night his mother kisses him good night. Stanley is twenty. The trouble is that Stanley thinks this is all quite normal until... Stanley liebt seine Aufziehspielzeuge und bekommt jeden Abend einen Gutenachtkuss von seiner Mutter. Stanley ist zwanzig und hält das alles für ganz normal bis...

Duration: 77 minutes | Dauer: 77 Minuten

Music & Dance

This program, curated and introduced by Trilby Schreiber, School of Visual Arts, New York City, offers a selection of works that focus on dance and music in a variety of ways.

Trilby Schreiber, School of Visual Arts, New York, hat für das von ihr präsentierte Programm verschiedene Werke ausgewählt, in denen Tanz und Musik im Mittelpunkt stehen.

Keep Dancing

Si Wen Sui, US 2010, 2'30

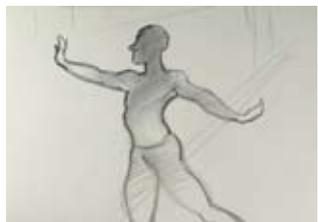


An exploration of dance genres using stop motion.

Ein Blick auf unterschiedliche Tanzgenres mittels Stop-Motion-Technik.

The Guarantee

Jessie Epstein, US 2009, 11'30



A young ballet student must make difficult choices to further his career in this animated storyboard.

Ein junger Ballettschüler steht in diesem animierten Storyboard vor schwierigen Karriere-Entscheidungen.

The Last Martini

Vickie Mendoza, US 2009, 6'



Hand-drawn and rotoscoped images create a film-noir atmosphere in this dark dance film.

Mit seinen handgezeichneten, rotoskopierten Bildern erinnert dieser düstere Tanzfilm an einen Film Noir.

You're Outta Here

George Griffin, Lorraine Feather, US 2009, 3'



A feisty female dumps her boyfriend in this rollicking hand-drawn animation.

Eine temperamentvolle Frau gibt in diesem ausgelassenen Zeichentrickfilm ihrem Freund den Laufpass.

Jackie & Judy

Rosane Chamecki, Andrea Lerner, US 2009, 4'



Dancers flow and multiply via digital effects in this homage to Norman McLaren's "Pas de Deux".

Die TänzerInnen in dieser Hommage an Norman McLarens „Pas de Deux“ schweben und vervielfältigen sich durch digitale Effekte.

Sunscreen Serenade

Kriota Willberg, US 2009, 6'



Animation, puppets and live action create a whimsical, Busby Berkeley-inspired warning about skin protection.
Aus animiertem Material, Marionetten und Realfilm entsteht ein skurriler Appell zum Hautschutz, der an Busby Berkeley erinnert.

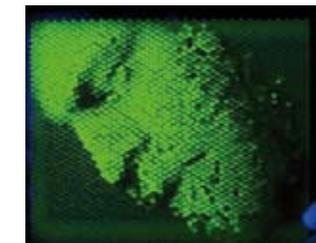
Flamenco Rhino & Making Of

Debbie Deas, US 2006, 10'
Motion capture techniques allow the movements of a graceful flamenco dancer to be transferred to an unlikely 3D creation.

Mit einer Motion Capture-Technik können die Bewegungen einer eleganten Flamenco-Tänzerin auf ein unerwartetes 3D-Geschöpf übertragen werden.

GMYL

Tatiana McCabe, US 2010, 3'30



Digital animation, processed video and stop motion illuminate music by Superhuman Happiness.

Digitale Animation, bearbeitetes Videomaterial und

Stop-Motion-Technik beleuchten Musik der Gruppe „Superhuman Happiness“.

Getting Over Him In 8 Songs Or Less

Debra Solomon, US 2010, 26'30



A bittersweet, hand-drawn musical voyage through heart-break and recovery.

Eine bittersüße, gezeichnete musikalische Reise durch Liebeskummer und seine Überwindung.

Music Videos *Colliding Worlds*

Compiled and presented by Jessica Manstetten in cooperation with the International Women's Film Festival Dortmund/Cologne

In November 2010 German quality media announced that the death of the music video, which they had proclaimed some years earlier, was dead. This is good news, of course, but there had been some confusion on the matter anyway: music television has long been dead but the music video never was. (MTV will now only be available on pay-TV as part of a digital package.) The internet had, in fact, become a special platform for free or non-commissioned work much earlier and offers countless extraordinary videos that aren't concerned with formal conventions. Animation works very well with a musical foundation: the two bring each other to life and create synergies. Ideally you can't hear the music anymore without automatically seeing the images as well. Patterns of perception in urban societies are reflected and satirised using techniques like assemblage and dada, comics and avantgarde films. Old scores are settled, breaking free of things like unquestioning compliance, inscribed patterns of behaviour or the idea of childhood as a supposed paradise. The*

programme comprises 15 international works from 1998 to today.

** To be precise: the Süddeutsche Zeitung of 26 Nov 2010*

Im November 2010 erklärt das deutsche Feuilleton* den vor einigen Jahren an gleicher Stelle verkündeten Tod des Musikvideos für tot. Das ist erfreulich, allerdings wurde hier etwas verwechselt: Das Musikfernsehen ist schon lange tot, aber das Musikvideo war es nie. (MTV wird in Zukunft nur noch im Pay-TV als Teil eines Digitalpaketes zu empfangen sein.) Nicht erst seit letztem Jahr hat sich das Internet als Plattform insbesondere für freie bzw. nicht kommissionierte Arbeiten etabliert. Hier lassen sich außergewöhnliche Musikvideos finden, die sich nicht für formale Konventionen interessieren. Animation kann sehr gut mit einer musikalischen Grundlage; beide erwecken sich gegenseitig zum Leben und können Synergieeffekte auslösen. Bestenfalls hört man die Musik nicht mehr, ohne die Bilder zu sehen. Mittels Referenzen

an Techniken wie Assemblage und Dada, Comic oder Avantgardefilm werden die Wahrnehmungsbedingungen urbaner Gesellschaften reflektiert wie persifliert. Dabei wird abgerechnet: mit dem Einverständnis, mit eingeschriebenen Rollenmustern oder mit der Kindheit als vermeintliches Paradies. Das Programm umfasst 15 internationale Arbeiten von 1998 bis heute.

*namentlich die Süddeutsche vom 26.11.2010

Megalomaniac (Incubus)
Floria Sigismondi, CA 2004, 4'

Birds (Vitalic)
Pleix, FR 2006, 3'



What Is It With You (The Third Eye Foundation)*
Daniela Sieling, DE 1999, 5'



Baby C'mon (Stephen Malkmus)
Lana Kim & Andi Bruntel, US 2005, 3'30

A Joy (Four Tet)
Jodie Mack, GB 2008, 3'

Première Mue (Peau)
Perrine Faillet, FR 2009, 2'26

mugen kyuuoukou - how to believe in jesus (Tujiko Noriko)*
Graw Böckler, DE 2003, 6'30



Matki Wandalki (Felix Kubin)*
Mariola Brillowska, DE 2004, 2'



Itsu
Pleix, FR 2002, 3'30

Get Up, Jucy Lordan - Lust For Luck
Dagie Brundert, 2009, 3'35



Guitarstring Marked Fingerprints (Dust Covered Carpet)
Marlene Rudy, Katharina Pfiel, Barbara Wilding, Andrea Jebelean, Volker Buchgraber, Dominik Hartl, AT 2009/10, 3'27

~
(Múm - Marmalade Fires)
Katharina Scheucher, AT 2009, 5'08

They Made Frogs Smoke 'Til They Exploded (Múm)
Ingisbjörg Birgisdóttir, IS 2007, 4'

Weil wir einverstanden sind (Die Goldenen Zitronen)*
Deborah Schamoni, DE 1998, 4'



Dragonfly (M Craft)
Gemma Burditt, GB 2006, 3'

*Out of the archive of the International Short Film Festival Oberhausen
Aus dem Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen

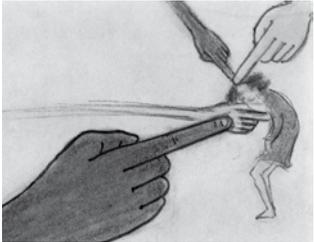
Duration: 79 minutes | Dauer: 79 Minuten

Animated Documentaries 1

Curated and presented by Annegret Richter,
Programme Director for Animated Film at the
International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film

Survivors

Sheila M. Sofian, US 1997,
35mm, 16'10



First it was love, and then came the violence. This film lets women speak who were abused by their partners but can't let go. They talk about lack of courage, hope, and many fears.

Erst war es Liebe, dann kam die Gewalt. Der Film lässt Frauen zu Wort kommen, die von ihren Männern misshandelt wurden, aber nicht loslassen können. Sie erzählen von fehlendem Mut, von Hoffnung und von vielen Ängsten.

Daddy's Little Bit Of Dresden China

Karen Watson, GB 1988,
16mm, 8'30

Using a wealth of animation techniques, the filmmaker tells an autobiographical story of abuse, her father's power, dysfunctional family structures, and of a mother who refused to see anything.

In vielfältigen Animationstechniken erzählt die Filmemacherin autobiografisch von Missbrauch, der Macht des Vaters, kaputten Familienstrukturen – und von einer Mutter, die nichts sehen wollte.

There Was A Little Girl

Ruth Peyser, US 2009,
Beta SP, 25'08



The autobiographical film spans fifty years, from 1959 to 2009, and explores the relationships of three generations of women. It examines how the passing of time affects the lives of individuals and contrasts this with major events occurring throughout the world.

Die autobiografische Dokumentation über die Beziehungen von drei Frauengenerationen von 1959 bis 2009 zeigt, wie das Fortschreiten der Zeit das individuelle Leben beeinflusst, und stellt dem weltpolitisch bedeutende Ereignisse dieser fünfzig Jahre gegenüber.

Fates & Fortunes Schicksale

Some Protection

Marjut Rimminen, GB 1987,
35mm, 9'



Josie O'Dwyer spent much of her teenage years in reformatories and prisons. Her experiences there broke her, but it is the only world she knows and feels safe in: a strong film about a broken woman.
Josie O'Dwyer war bereits als Teenager in Erziehungsanstalten und im Gefängnis. Die Erfahrungen dort haben sie kaputt gemacht, aber es ist die einzige Welt, die sie kennt und die ihr Sicherheit gibt. Ein starker Film über eine gebrochene Frau.

Flawed

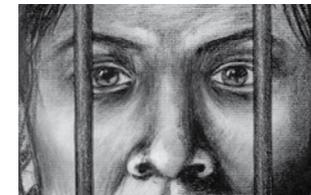
Andrea Dorfman, CA 2010,
35mm, 12'28



The filmmaker traces her encounter with a potential romantic partner, questioning her attraction and the uneasy possibility of love.
Die Filmemacherin verfolgt die Spuren ihrer Begegnung mit einem potenziellen Liebhaber, hinterfragt ihre Gefühle für ihn und die verwirrende Möglichkeit von Liebe.

Repetition Compulsion

Ellie Lee, US 1997,
35mm, 6'30



They've escaped marriage hell and now live on the streets. With no self-esteem, no pos-

sessions, no strength – again, women falling victim to male violence. The filmmaker interviewed homeless women and captured their crippling pain in charcoal drawings.

Sie sind der Eehölle entkommen und leben jetzt auf der Straße. Ohne Selbstwertgefühl, ohne Besitz, ohne Kraft. Auch hier werden die Frauen Opfer von Männergewalt. Die Filmemacherin hat einige obdachlose Frauen interviewt und ihren lähmenden Schmerz in Kohlezeichnungen festgehalten.

Animated Documentaries 2

Curated and presented by Annegret Richter,
Programme Director for Animated Film at the
International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film

I Was A Child Of Holocaust Survivors

Ann Marie Fleming, CA 2010,
35mm, 15'



An adaptation of Bernice Eisenstein's acclaimed illustrated memoir. Through an artful blend of Eisenstein's drawings, inventive animation and the author's own voice, the film weaves together personal and global history.

Eine Adaption von Bernice Eisensteins erfolgreichem autobiografischem Comic-Roman. Eisensteins Zeichnungen, originelle Animation und die Stimme der Autorin verknüpfen eindrucksvoll persönliche und Weltgeschichte.

A L'Epoque / In Those Days

Nadine Buss, FR 2005,
35mm, 8'29

After the Liberation a German takes refuge in France fearing that someone might discover his nationality.

Nach der Befreiung findet ein Deutscher in Frankreich Zuflucht und hat Angst, dass jemand von seiner Herkunft erfahren könnte.

Silence

Sylvie Bringas, UK 1998,
35mm, 10'45



As a little girl, Tana Ross narrowly escapes the horrors of the holocaust. These events make her speechless and turn her into an outsider in her new home country Sweden. She will never see her family again.

Als kleines Mädchen entkommt Tana Ross knapp dem Schrecken des Holocaust. Diese Erlebnisse machen sie sprachlos und zur Außenseiterin in ihrer neuen Heimat Schweden. Ihre Familie wird sie nie wiedersehen.

A Saucer Of Water For The Birds

Ann Shenfield, AU 1993,
Beta SP, 8'49

The filmmaker remembers her Polish grandmother, her amazing stories and strange behaviour, and the nights when her grandmother woke up screaming.

Die Filmemacherin erinnert sich an ihre polnische Großmutter, ihre spannenden Geschichten, ihr seltsames Verhalten und an die Nächte, in denen die Großmutter schreiend aufwachte.

Stories About Surviving Geschichten vom Überleben

A Conversation With Haris

Sheila M. Sofian, US 2001,
16mm, 6'



Haris is eleven years old and lives in the US, but originally he's from Bosnia, where he lived through the war. The filmmaker visualizes his memories by means of empathic pictures painted on glass. Haris ist elf und lebt in den USA, doch eigentlich kommt er aus Bosnien. Dort hat er den Krieg miterlebt. Mit einfühlsamen, auf Glas gemalten Bildern visualisiert die Filmemacherin seine Erinnerungen.

Slavar / Slaves

Hanna Heilborn,
David Aronowitsch, SE 2008,
35mm, 15'



Like thousands of other children, Abouk (9) and Machiek (15) were taken by government sponsored militia in Sudan and used as slaves. They were later liberated by an organisation headed by James Aguer. Based on an interview of 2003. Wie Tausende andere Kinder wurden Abouk (9) und Machiek (15) von regierungsnahen Milizen im Sudan gefangen genommen und als Sklaven gehalten. Später wurden sie von James Aguers Organisation befreit. Der Film basiert auf einem 2003 geführten Interview.

And Life Went On

Maryam Mohajer, GB 2007,
Beta SP, 6'22



Teheran, 1985. All neighbours rush down to the basement as the air raid siren sounds. What is going to happen at the shelter?

Teheran, 1985. Als der Fliegeralarm ertönt, stürmen alle NachbarInnen in den

Keller. Wie wird es im Luftschutzbunker sein?

Flashbacks From My Past: Starry Night

Irra Verbitsky, US 2003,
Beta SP, 3'42

The sky is full of stars. To the little girl, the nocturnal flight seems like a great adventure. She will not understand the terrors of Babi Jar until later. Der Himmel ist voller Sterne. Für das kleine Mädchen ist die nächtliche Flucht ein großes Abenteuer. Erst später wird sie den Schrecken von Babi Jar verstehen.

Flashbacks From My Past: Departure

Irra Verbitsky, US 2005,
Beta SP, 4'52

Based on her childhood memories and inspired by her father's and grandfather's paintings, the filmmaker talks about WW II and losing her brother and her home.

Basierend auf ihren Kindheits Erinnerungen und inspiriert durch die Gemälde ihres Vaters und Großvaters erzählt die Filmemacherin vom Zweiten Weltkrieg und vom Verlust ihres Bruders und ihrer Heimat.

Duration: 62 minutes | Dauer: 62 Minuten

Caroline Leaf

Supported by the National Film Board Of Canada

For filmmaker Caroline Leaf the simplest means, colour or even sand, are enough to create a strong filmic impact. Painted on a glass plate and lit from below, every image has a strong, almost expressive effect. Leaf is a master of direct animation – she changes the movement of her figures from frame to frame directly under the camera. Every frame has to be destroyed for the next one to emerge. Nothing can be repeated.

Born in Seattle, Caroline Leaf studied painting at Harvard University in Boston. Her first film, the sand animation "Sand – or Peter and the Wolf" (US 1969) already demonstrated her flair for experimental techniques and established her reputation as an innovative animation artist. A scholarship from the National Film Board of Canada (NFB) brought her to Montreal in 1971 where she went on to make many animated films that are distinguished by their wealth

of imagination and stylistic variety. In addition to her work as an artist Caroline Leaf also teaches animation all over the world. She has been living in London since 2001.

Tricky Women 2011 also features a master class with Caroline Leaf and a DVD signing session.

Der Filmemacherin Caroline Leaf reichen die denkbar einfachsten Mittel, Farbe oder sogar Sand, um eine große filmische Wirkung zu erzielen. Auf Glasplatte gemalt und von unten beleuchtet, entfaltet jedes Filmbild eine starke, fast expressive Wirkung. Leaf ist Meisterin der Direct Animation – Bild für Bild verändert sie die Bewegung der Figuren direkt unter der Kamera. Jedes Bild muss für das nächste zerstört werden. Nichts ist wiederholbar. In Seattle geboren, studiert Caroline Leaf Malerei an der

Harvard University in Boston. Bereits in ihrem ersten Film, der Sandanimation „Sand – or Peter and the Wolf“ (US 1969), beweist sie ihr Gespür für experimentelle Trickfilmtechnik und begründet ihren Ruf als innovative Animationsfilmkünstlerin. 1971 führt sie ein Stipendium des National Film Board of Canada (NFB) nach Montreal. Dort entstehen in der Folge zahlreiche Animationsfilme, die durch stilistischen und inhaltlichen Einfallsreichtum überzeugen. Neben ihrer Arbeit als Künstlerin unterrichtet Caroline Leaf Animationsfilm auf der ganzen Welt und lebt seit 2001 in London.

Im Rahmen von Tricky Women 2011 findet eine Masterclass mit Caroline Leaf und eine DVD Signierstunde statt.

The Owl Who Married A Goose: An Eskimo Legend

Caroline Leaf, CA 1974, 35mm, 7'38



Based on an Inuit legend, the film has the wry humor characteristic of many Inuit tales: a goose captures the fancy of an owl – with some bewildering consequences. The sound effects and voices are Inuktitut.

Der Film beruht auf einer Inuit-Legende und hat auch den typischen Humor vieler Inuit-Märchen: Eine Gans erregt die Aufmerksamkeit einer Eule – mit einigen verblüffenden Folgen. Die Sound-Effekte und Stimmen sind Inuktitut.

La Rue / The Street

Caroline Leaf, CA 1976, 35mm, 10'14

The adaptation of a short story by Canadian humorist Mordecai Richler explores the reactions of various members of a family to the grandmother's impending death.

Die Adaptierung einer Kurzgeschichte des kanadischen Humoristen Mordecai Richler beschreibt die Reaktionen verschiedener Familienmitglieder auf den bevorstehenden Tod der Großmutter.

The Metamorphosis Of Mr. Samsa

Caroline Leaf, US/CA 1977, 16mm, 9'42



A film based on Franz Kafka's short story The Metamorphosis, the story is told through the animation of beachsand on a piece of glass. An imaginative sound track and innovative artwork combine to recreate a Kafkaesque world of alienation and guilt. Sound film without words.

Die Geschichte – nach Franz Kafkas „Die Verwandlung“ – wird mittels Sandanimation auf einem Stück Glas erzählt. Der einfallsreiche Soundtrack und die innovative Gestaltung lassen eine kafkaeske Welt der Entfremdung und der Schuld entstehen. Tonfilm ohne Worte.

Two Sisters*

Caroline Leaf, US/CA 1991, 35 mm, 10'26



Marie looks after her disfigured sister Violette, a novelist. Their isolated existence is threatened by a male admiri-

rer of Violette's work ... Two Sisters was scratched directly on 70mm film.

Marie kümmert sich um ihre entstellte Schwester Violette, eine Romanschriftstellerin. Ihre isolierte Existenz wird durch einen männlichen Bewunderer von Violettes Arbeit bedroht ...

Two Sisters ist direkt auf 70mm-Filmmaterial gekratzt.

Interview

Caroline Leaf, Veronica Soul, US/CA 1979, 35mm, 13'30



Two filmmakers who relate their perceptions of each other through their respective animation techniques do a visual portrait of the other, based on characteristic gestures and impressions.

Zwei Filmemacherinnen gestalten visuelle Porträts voneinander: Mittels entsprechender Animationstechniken zeigen sie ihre Sichtweise der jeweils anderen auf der Basis typischer Gesten und Eindrücke.

*We are showing this film twice - once with comments by the filmmaker. Der Film ist zweimal zu sehen - einmal mit dem Kommentar der Filmemacherin.

A NEW DVD BOX SET CELEBRATING THE TALENTS
OF A MASTER ANIMATOR



CAROLINE LEAF

OUT ON A LIMB **HANDCRAFTED CINEMA**

Includes *THE STREET*, *TWO SISTERS* and other classics

SIGNING SESSION WITH CAROLINE LEAF

Saturday, March 12 at 4:30 p.m.

Austrian Filmmuseum, Augustinerstraße 1, 1010 Vienna

DVD on sale in the Topkino or entrance hall of the Austrian Filmmuseum

Only €19.90

To order a copy, send an e-mail to info@nfb.ca

A NATIONAL FILM BOARD OF CANADA PRODUCTION



50 JAHRE GARTENBAUKINO 50 JAHRE KINO VON WELT

AUSSTELLUNG im Foyer des Gartenbaukinos
täglich ab 16 Uhr, Eintritt frei

Kuratorenführung

am Sonntag, 13. März 2011, 15 Uhr

GARTENBAUKINO

DIE VIELEN SEITEN DES Ö1 CLUB.



EINE UNSERER CLUBGARNITUREN.

Ö1 CLUB-MITGLIEDER HABEN ES GUT:
SIE SETZEN AUF DIE NUMMER 1
IN SACHEN KULTUR.

WIE ZUM BEISPIEL BEI
>TRICKY WOMEN<. SIE ERHALTEN
€ 1,- ERMÄSSIGUNG.

(ALLE Ö1 CLUB-VORTEILE
FINDEN SIE IN OE1.ORF.AT.)

Ö1 GEHÖRT GEHÖRT.
Ö1 CLUB GEHÖRT ZUM GUTEN TON.

ORF



ÖSTERREICH 1
CLUB

MehrFILM

Das MehrWERT Sponsoringprogramm der Erste Bank



ERSTE BANK

Die Erste Bank unterstützt TRICKY WOMEN 2011.
www.sponsoring.erstebank.at

BEI UNS SIEHT SELBST DER TON BESSER AUS.



Sound schau'n

auf 70 Screens in ganz Österreich

www.facebook.com/uniscreen

uni
screen



SYNCHRO FILM, VIDEO & AUDIO BEARBEITUNGS GMBH
SCHOTTENFELD GASSE 14 | 1070 VIENNA | AUSTRIA | WWW.SYNCHROFILM.COM
OFFICE@SYNCHROFILM.COM | TEL. +43 1 524 93 10 | FAX. +43 1 524 93 10-20

SYNCHRO ANALOGUE CINEMA
SYNCHRO DIGITAL CINEMA
SYNCHRO TV
SYNCHRO RESTORE
SYNCHRO AUDIO



17-23 OCTOBER 2011
54TH INTERNATIONAL LEIPZIG FESTIVAL
FOR DOCUMENTARY AND ANIMATED FILM

DOK Festival

5 Competitions, 71.000 Euro Festival Awards
Retrospective, Special Programmes

DOK Industry

DOK Market, Networking Events, German Day
7th Int'l Co-Production Meeting

DOK Summits, Panels & Master Classes

Pitching of the Documentary
Campus Masterschool

WWW.DOK-LEIPZIG.DE



Interviews, die sitzen.
Rezensionen, die fokussieren.
Empfehlungen mit Happy End.
Im STANDARD erscheinen Filme
in einem anderen Licht.



3 Wochen gratis lesen:
derStandard.at/Abo oder 0810/20 30 40

Die Zeitung für Leserinnen

lies doch mal die ...

fiber
werkstoff für feminismus und popkultur

... die hat herzblut!

www.fibrig.net
www.myspace.com/fibrig

**Lektion eins
in feministischer
Grundhaltung:
Abonnieren.**

**MISSY
MAGAZINE**
Jetzt im günstigen Abo!
www.missy-magazine.de/abo

Bitte hinsetzen!
Loll genders 1

THANK!

an.schläge
das feministische
monatsmagazin

politik/gesellschaft/arbeit/kultur
www.anschlaege.at

ray ray
FILM MAGAZIN

Bestellen Sie bei ray Aboservice
abo@ray-magazin.at
Tel.: +43 (0)1 920 20 08-14
Fax: +43 (0)1 920 20 08-13
ray Jahresabo (10 Ausgaben,
davon zwei Doppelnummern):
Österreich € 29,- Europa € 45,-
Einzelheft: € 4,50 ray-Studenten-Abo: € 22,-
www.ray-magazin.at

Probeheft
gratis.

quartier21^{MO}

Führungen durch das quartier21 im MuseumsQuartier Wien

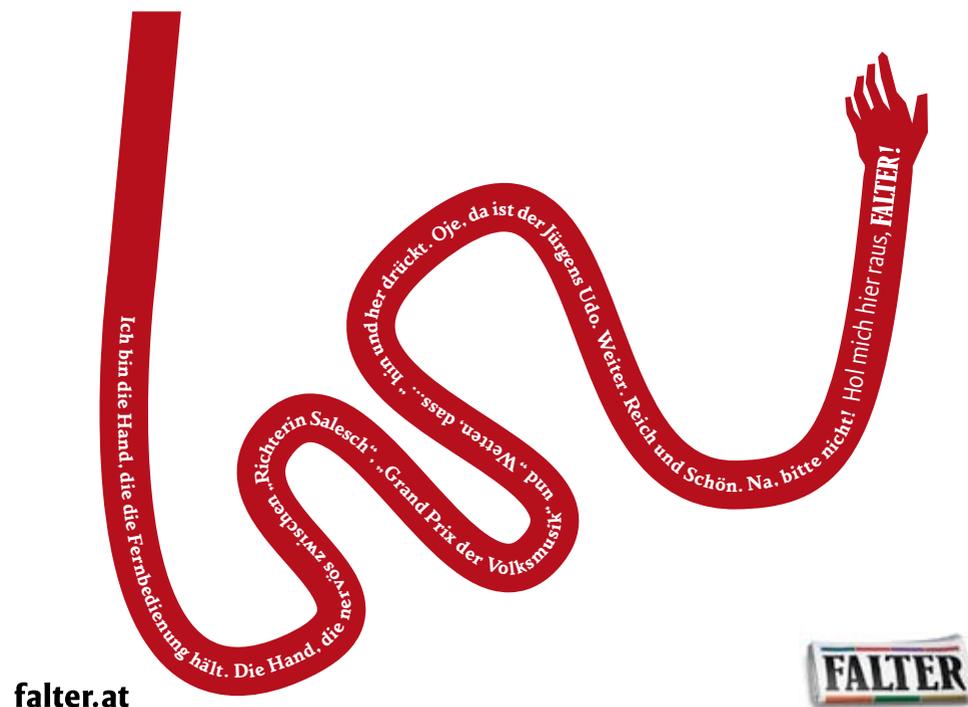
Entdecken Sie die Vielfalt des quartier21,
dem 7.000m² großen Creative Cluster
für die Kunst und Kultur des 21. Jahrhunderts.
Im Fokus: Digitale Kultur, Mode und Design.

jeden Mi, 17h (variable Termine für Gruppen)
Treffpunkt: MQ Point (Haupteingang MuseumsQuartier Wien)
Tickets: EUR 3,-

Info & Anmeldung:
Tel.: +43 (1) 523 5881
q21tours@mqw.at
www.quartier21.at



Credits | Dank



falter.at



FörderInnen



SponsorInnen



PartnerInnen

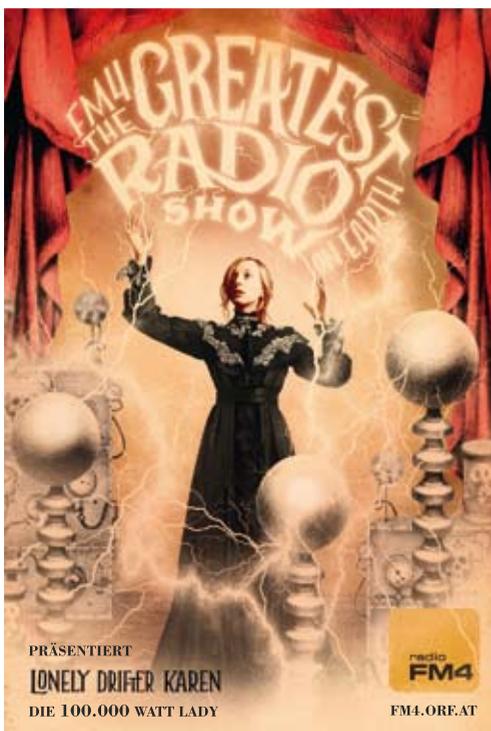


MedienpartnerInnen



Special thanks got to | Besonders danken möchten wir:

The artists / den Künstlerinnen, Steffi Andrej, Marco Antoniazzi, Marianne Barovsky, Bruno Batinic, Doris Bauer, Johanna Berghammer, Sylvia Bergmayer, Magdalena Bielecka, Julie Armstrong-Boileau, Roland Bonimair, Andrea Braidt, Franziska Bruckner, Suzanne Buchan, Antonia Cicero, Jane Colling, Eliška Děcká, Suzanne de Castell, Walter Dillenz, Hubert Christian Ehalt, Gertraud Eiter, Sylvia Fassl-Vogler, Filmmuseum-Team, Barbara Fränzen, Dina Goder, Johanna Gradauer, Verena Gössl, Ruth Goubran, Sabine Groschup, Veit Heiduschka, Delphine Hermans, Pierre Hernicot, Claire Horst, Birgitta Hosea, Hotel Savoy-Team, Daniela Ingruber, Jennifer Jenson, Susi Jirkuff, Barbara Kaiser, Tom Kaisersberger, Petra Kißlinger, Ulla Klopff, Silvia Kro, Helene Lassl, Caroline Leaf, Esther Leslie, Bingjie Li, Yanni Li, Ruth Lingford, Claude Lord, Jan Machacek, Karin Mairitsch, Verena Mann, Jessica Manstetten, Nicole Marjanovic, Maya McKechney, Niki Mossböck, MQ/quartier21, Werner Müller, Barbara Musil, Lisa Neumann, Martin Oberlechner, Maša Ogrizek, Barbara Pichler, Jayne Pilling, Barbara Prem, Isabella Purtauf, Martin Putz, Isabella Reicher, Annegret Richter, Channele Routhier, Julie Roy, Sabine Sawczynski, Joachim Schätz, Franco Schedl, Betty Schiel, Sabine Schmidt, Trilby Schreiber, Alexandra Seitz, Katharina Sekulic, Norman Shetler, Michael Shorny, Hubert Sielecki, sixpackfilm, Simone Sperrer, Phillipp Storm, Nana Swiczynski, Fredi Themel, Top & Schikaneder Team, Richard Trappl, Annemarie Türk, Andreas Ungerböck, Martina Varga, Danielle Viau, Wolfgang Waldner, Joachim Wegenstein, Johannes Wegenstein, Michael Wernsdorfer, Alexander und Susi Wieser, Isabel Wolte, Ursula Wolte, Maya Yonesho, Peter Zawrel.



- Aaron, Jane 10, 17
 Actis, Cecilia 27
 Alexeïeff, Alexander 10
 Aqua, Karen 23
 Aronowitsch, David 11, 15
 Bilaletdin, Heta 35
 Birgisdóttir, Ingisbjörg 41
 Böckler, Graw 41
 Bosek, Malgorzata 37
 Bräck, Carin 27
 Brillowska, Mariola 41
 Bringas, Sylvie 44
 Brundert, Dagie 41
 Bruntel, Andi 41
 Buss, Nadine 44
 Bu, Fan 32
 Buchgraber, Volker 31, 41
 Bulanov, Yula 34
 Burditt, Gemma 41
 Burgstaller, Marties 31
 Chamecki, Rosane 38
 Chen, Hanxing 33
 Chen, Jiajia 33
 Chen, Yueshan 33
 Choi, Yong Hwa 35
 Cleaver, Jody 35
 Cournoyer, Michèle 6, 14
 Cruikshank, Sally 7, 12
 Csernohorski, Karin 31
 Deas, Debbie 37
 de Paepe, Jade 34
 de Vere, Alison 9, 12
 Dognini, Liana 11, 13
 Dorfman, Andrea 27, 43
 Dranger, Joanna Rubin 11, 15, 22
 Duan, Qiuzi 32
 Epstein, Jessie 38
 Est, Lisa 31
 Faillet, Perrine 41
 Faucoulanche, Aline 34
 Feather, Lorraine 38
 Fels, Verena 27
 Feng, Ye 33
 Fleming, Ann Marie 25, 44
 Flory, Pauline 35
 Flückiger, Adrian 23
 Gantz, Nina 35
 Gao, Yuan 32
 Gether, Birgit 31
 Grafström, Ulla-Carin 11, 15
 Graham, Cielle 34
 Gu, Min 33
 Hartl, Dominik 31, 41
 Heiden, Katja 30
 Heilborn, Hanna 11, 15, 45
 Hess, Delia 37
 Heyn, Antje 37
 Hofmann, Kris 18
 Horizon Fränzel, Susanne 11, 13
 Huber, Cornelia 31
 Huber, Katharina 20
 Hulterstam, Mia 27
 Husar, Barbara Anna 30
 Imhoof, Julia Maria 35
 In, Lee Wing 34
 Jebelean, Andrea 31, 41
 Jessop, Kate 36
 Johansson, Mats 11, 15
 Killi, Anita 11, 12, 24
 Kim, Lana 41
 Kowalska, Jadwiga 27
 Krajčová, Daniela 26
 Kranot, Michal 20
 Kranot, Uri 20
 Kurkova, Elena 34
 Kurtela, Nina 37
 Kuwahata, Ru 18
 Lahtinen, Sanni 24
 Landsberg, Hadar 22
 Lassnig, Maria 10, 16
 Lazenby, Emma 18
 Leaf, Caroline 5, 7, 9, 10, 12, 17, 46, 47
 Lee, Ellie 43
 Lia 20
 Lehner, Christa 31
 Lerner, Andrea 38
 Li, Bingjie 33
 Liang, Jiemei 33
 Lindroth von Bahr, Niki 19
 Lingford, Ruth 6, 18
 Liu, Jiamin 35
 Loitzl, Ina 30
 Loubières, Juliette 23
 Lundgren, Chintis 36
 Mack, Jodie 41
 Marsily, Noémie 19
 Mather, Victoria 37
 McCabe, Tatiana 39
 Mendoza, Vickie 38
 Mirzoyan, Natalia 26
 Mohajer, Marjam 45
 Moshkova, Marina 21
 Müller, Michaela 19
 Obertová, Veronika 25
 Offredo, Eva 36
 Oh, Tae Lin 35
 Osinska, Magdalena 27
 Paccou, Marie 7, 17
 Pardo, Reut 34
 Parker, Claire 10, 16
 Pavlátová, Michaela 7, 9, 12, 17
 Peyser, Ruth 42
 Pfiel, Katharina 31, 41
 Pleix 40, 41
 Plucinska, Izabela 21, 23
 Priestley, Joanna 7, 9, 14, 15
 Quinn, Joanna 7, 14
 Raczkóvi, Adele 31
 Raedschelders, Barbara 26
 Rahkonen, Jenni 35
 Reiniger, Lotte 10, 16
 Rimminen, Marjut 9, 43
 Roosens, Carl 19
 Röthlin, Claudia 23
 Ruditskaya, Yulia 26
 Rudy, Marlene 31, 41
 Satake, Maki 36
 Schamoni, Deborah 41
 Scheucher, Katharina 41
 Schuster, Nikki 37
 Schwentner, Michaela 30
 Sears, Kelly 36
 Shenfield, Ann 44
 Sieling, Daniela 41
 Sigismondj, Floria 40
 Sjöström, Åsa 9, 16
 Sofian, Sheila M. 42, 45
 Solomon, Debrah 39
 Sui, Siwen 38
 Sun, Linbi 33
 Szederkenyi, Bella 22
 Templeton, Suzie 7, 14
 Toste, Joana 20
 Tsakiri-Scanatovits, Marie-Margaux 25
 Turcotte, Marie-Hélène 21
 Verbitsky, Irra 45
 Verschoore, Evelyn 25
 Vidyaykina, Anna 30
 Vuorinen, Elli 19
 Walthert, Irmgard 23
 Wang, Gong 33
 Wilding, Barbara 31, 41
 Willberg, Kriota 39
 Wing, Lee 34
 Watson, Karen 42
 Yan, Lili 33
 Yonesho, Maya 30
 Young, Sue 10, 17
 Yu, Tzu-Yung 22
 Yu, Xiyao 32
 Yue, Ming 32
 Zhao, Jia Yin 32
 Zhuravleva, Anastasia 24
 Zimmerhackl, Katharina 21
 Zintler, Urte 24